

ZEMPLEN.

Társadalmi és irodalmi lap.

ZEMPLEN-VÁRMEGYE KÖZÖNSÉGÉNEK

ÉS A ZEMPLEN-VÁRMEGYEI „TANÍTÓ-EGYESÜLET”-NEK

HIVATALOS LAPJA.

MEGJELENIK MINDEN VASÁRNAP.

ELŐFIZETÉS ÁRA:

Egész évre . . . 12 kor.
Félévre 6 "
Negyedévre . . . 3 "

Bérmertelen levelek csak ismert kezekből fogadtatnak el.

Kéziratok nem adtnak vissza.

Egyes szám ára 30 fill.

A nyiltétben minden garmond sor díja 40 fill.

HIRDETÉS DIJJA

hivatalos hirdetéseknel:
Minden szó után 2 fill.

Petitnél nagyobb, avagy diszbetükkel, vagy körzettel ellátott hirdetésekért természet szerint minden négyzetcentim. után 6 fill. számítatik.

Állandó hirdetéseknel kedvezmény nyujtatik.

Hirdetések és pénzküldemények a kiadóhivatalhoz intézendők.

Őszi napsugár.

Üdvözöllek te bágyadt, haldokló fény, mely ott remegsz a messze alkonyati égen. Az én életem alkonyodására emlékeztetsz.

Őszi napsugár!

Intó ujj, néma jelbeszéd, mely a természet minden gyermekéhez a közös anyanyelven mond prófétai szavakat. Elmereng a lélek minden tárgyon, az őszi tájkép minden ismert alakján. Nem tud számot vetni önmagával, hogy mire is gondol, miért is sóhajt voltaképp. Pedig szemünk, mikor körülnéz, az őszi tájképben élő szavakat tagol, jelbetűket olvas, vagy a húnyt pillák mögött hallgatja lelkünk mit beszél, minő jövődöt suttog az ősz neki . . .

Letarolt a mező, a szántó föld. A meztelen tarló szürkén hullámszik halmaival a learott gabnászarak élettelen tövei között. Csak itt-ott tereli a földműves az ökrét, kezében az ekeszarvval, végig a dülőjén, hogy új barázdát hasítson az új vetőmag számára. Felesége a másik oldalon járja be a teleknek már felszántott részét, feltüzi az inge ujját s teli marokkal szórja kék kötényéből a porrá tört sötét végig a fekete földön. Ez a föld tápláléka. Kevéssel beéri.

Elsárgult a gyep a mezőn. Penész eszi a még husos növényrostot, mely a forró évszakban nem sietett kiszáradni. A szegény galyak bucsut vesznek egymástól, kik testvérekül éltek együtt közös ágon az esztendő verőfényét, viharát. Elérkeztek rövid létük végnapjaihoz. A kis család lehull az anyatóról egymásután, ki holtan, ki haldokolva. Ott vergődnek egy ideig a zuzmarás, nyirkos talajon, aztán közibük fú az északi szél s szerte söpri őket az ismeretlenbe . . .

Zizegő levél alá szomoruan rejti magát a csillogó szárnyu, zöld zománcu fénybogár. A minapi dér halált jelentett neki. Azóta megadta magát sorsának s csupán nyugal-

mas helyet keresett, hol csekély kívánságu, csekély örömi életét bevégezze. Megtalálta a száraz levél alatt, mely eltakarta szemfedő gyanánt. Átfogja görcsösen a levélszárat apró lábaival s úgy várja a dermedést, melyet már érezni kezd tagjaiban. De szélrohama támad, letépi a védőgalyat, vele esik a haldokló fénybogárka egy tegnapi esőtől támadt pocsolyába. Nagy erőlködéssel kivergődik onnan, de a közel szekerécsapásnál elhagyja ereje s nem küzdök többé. Az egész világon senki se tudja, hogy most egy élő lényvel kevesebbet számít a mindenség, hogy egy fényes bogárka kimult . . .

Köd ereszkedik a magasabb hegyekre, nem látszik az ormuk, mintha fönt a végtelenbe veszne. Az alantás részén sűrű erdő-lombok süvöltnek az éles fuvallattól. Pusztul itt is az idei hajtás. Belepvék az utak száraz levelektől. A mi még fönmaradt a fák koronáján, az is színét váltja. S ha a szél leszakít vagy egyet belőle, csörögve hull az ágakhoz ütődve, míg alá érkezik többi társaihoz közös rothadásra.

Mily csöndes a tájék. Kihalt az élet egészen belőle, mely a nyáron át tartott. Messze költöztek a dalos madarak, elbujt odvába a futó evetke, alszik az ürge, a mezei egér, tücsök nem cirpel, a levelészbéka nem hirdeti már méla énekszóval az időváltozást. Csak a varju károg fönt a levegőben több napos éhségtől vagy jóllakott unalomtól.

Néptelenül kigyózik a messze távolba az országut. Óra is elmulik, míg egy szekér végig kocog rajta. Elvégezték már erre az esztendőre minden munkájukat az emberek, nagyon kevés az, kinek a házán kívül ilyenkor még dolga akadjon. Ma nincs hetivásár.

Bevették a termést: gabna garmadában, szalma kazalban, gyümölcs a padláson. Az

ján szentelünk nekik néhány percet, hogy szívünkben zavartalanul megsirassuk, megáldjuk őket. Utnak indítjuk a virágos kertek hervadó rózsáit, hogy szeretteink sirján leheljék ki végső párájokat. Elkísérjük őket a sirhoz, meggyújtjuk az emlékezet fátylát, s virágillat lobogó gyertyák fénye mellett adózunk kegyelettel a multnak.

Mennyi örömből lett bánat, reményből vált csalódás nyugszik ott a hantok alatt. Mennyi szenvedélytől izzott szív porlik ott már békén, esendően . . .

És megdobbán a mi érző szívünk is a hideg sir mellett, hull a köny, az emlékezés, a szeretet drága gyöngye a néma göröngyökre. Oly szép, oly magasztos ez az ünnep, a szeretet ünnepe!

Imádkozzunk! . . .

Emlékezzünk! . . .

A temetők sirhalmi között ünnepet ülnek az emberek. Tódul majd a sokaság, hullámszik a néptömeg, koszorúkkal karjaikon sietnek meglátogatni kedveseik sirhanjait.

Nem épít a rabszolgaság égbenyuló piramist zsarnokának, nem rak szfinxet a szerető szív elhunyt kedvesének; egy mirtusz-galyat tűz csupán keresztjére; egy forró könyesepp jobban fejezi ki fájdalomát, mint ezer rabszolga halálnyögése.

Szívet nemesítő, lelket edző ünnep folyik le a szomorú füzek, sötétzöld ciprusok alatt, hulló lombok s hervadó virágok társaságában.

Isten áldása, az ember szorgalma közös munkájukat immár bevégezték.

Maholnap így lesz ez, az életről lemondó, a halál gondolata felett elmerengő csendes melánkólia lesz a „helyzet szignaturája.”

De azért nem pihenhet meg senki. Az emberélet hosszú kötelesség. Le kell azt róni szüntelen munkával, mit akár az izmok ereje, akár az elme gondja, akár a szív keserve végez.

Megkondul a harang. Érces hangja átzug a tágas völgyön, halmokon, behallik az erdőbe, be a hegy közé. A természet csöndjében egy hatalmas szózat ez! Ember gondolta ki Isten dicsőségére. De csak emberek értik.

— Mire harangoznak?

Fellepek a dombra, honnan belátni a városba, látni a templomtornyot, honnan a csengő ércnyelv a környéknek Istenről beszél. Halottat hoznak zsoldárt énekelve a temető felé, mely alatt a domb tövében, kopott fekete vaskereszttel közepén, elterül . . .

Itt a végcél. Ide jutunk valamennyien. A sárguló falevél hullása, a fénybogárka halála, dalos madár vándorlása, a hegység ködfátyola, a letarolt földek s ez a temetés. Ugyanaz a kép, csupán más alakban, ugyanaz a gondolat, esupán más szavakban.

Ezt beszéli, erre emlékeztet, erre tanít az őszi napsugár.

Szeretem az őszt, fáj az enyészeti képe s mégis jól esik. Tán mert igazat mond. A tavasz ifju, a remény zöld színét viseli: de gyakran hazudik.

Az őszi napsugár reszketeg, hatástalan tűzü világánál, ködpára és vándorfelhők között, az enyészeti, a meghalás szomorú képében lelkem jövő képét látom . . .

Minden megadja itt magát sorsának, a hogy teljesíti kötelességét, feladatát. Csak a koporsó halottja nem panaszkodik.

Megjelenik a megbánás szelleme is, a mely be sokszor, be sokszor szólal meg szívünkben, a midőn halottainkra gondolunk.

Mily óriási átalakulás a nép meggyőződésében a mindenséghez számítva oly rövid idő alatt!

Két ezredévvél ezelőtt még bitófa volt az a jel, melyet most szent ihlettel hordunk kebleinken; két ezredévvél ezelőtt a megvetés tárgya volt a kereszt, melyen a gonosztevők szenvedték el büntetésüket. Ma a megváltás jele, melyre áhitattal tekintünk; vár, hová lelkünk sietve menekül oltalmat találni az üldözés elől.

Ma a kereszténység legszentebb jelvénye: a kereszt. Ez a hit legszentebb jele, ehhez ragaszkodik a remény, mert hiszen megváltásunkért szenvedett rajta kinhalált az Üdvözítő. Ez a keresztény hit diadalmi jelvénye. A kereszt: tövében virágok és koszorúk borítják a sírokat, mintha jelképezni akarnák az emberi életet. Az ember megnő, mint a virág és letörik. Mint a virág egy elhervad, mint az álom úgy elmulik az ember.

A dértől csillogó sirhantok intenek felénk: parányi az emberi lét. Minden ajakról panasz hangzik felénk. Szomorú a parányi lét. Minden ajakról panasz hangzik felénk; itt a munkás fáradt jaja; ott a gazdag sóhaja . . .

— Nehéz az élet, nehéz a lét! — halljuk folytonosan. Tanui vagyunk e küzdelemnek mint dig és mindenütt. Nem sejtjük ugyan a természet fenségese csöndjében a szorves lények élet-halálharcát, de csalóka a természet békéje, mer-

TÁRCA.

Halottak napján.

— A »Zemplén» eredeti tárcája. —
Írta: Sándor József.

Hull a levél . . . a tarlott őszi tájak
Szobn napjainkra nézni intenek.
Szeretetlen kik velünk egy valának
Feledjük-e, midőn már nincsenek?!
Jertek, jertek! s hulló lomb közepett
Üljük meg a bus emlékünnepet!

Az utolsó levél is lehull nemsokára a fákról, zimankós, hideg, ködös-borus idő váltja fel az őszi szellő csipős fuvalmát.

Pár nap választ el csak bennünket attól a komoly, megható és nagyjelentőségű ünnep-től, mely a mulandóság, a halál sötét birodalmára emlékeztet: a halottak gyásznapjától.

Ez az a nap, a melynek emlékeztetése az emberi szív megdobbán; ez az a nap, melyre magába szállva gondolkozik mindenki, a ki még él és a világ mulandóságát reflexiói tárgyává teszi; ez az a nap, melyen mindenki a kegyelet legnemesebb virágait, a visszaemlékezés krizantémumait, koszoruba fonva, szeretteinek sirhantjára helyezi el, melyen a szeretet oltár tűzét gyújtja meg elköltözötteinek emlékeztetél.

Az a nap az övék: a temetők csöndes, néma lakóié. Egész éven át, az élet zaja között, nem jut idő rájuk gondolni, de a halottak nap-

Ha majd az élet önmagát emésztő lángja, mely most bennem lobogva ég, az őszi nap sorsára jut: tán én is elégedett leszek...

Te bágyadt, haldokló fény, ki ott remegsz a messze alkonyati égen és az én életem alkonyatára emlékeztetsz — — üdvözöllek, üdvözöllek!!

Orion.

Halottak emlékezete.

Memento mori!

Ember! gondold meg, hogy porból lettél és porrá leszel...

A szép, meleg nyári napokat a hűvös őszi váltotta fel és a természetet rideg, hideg szelelével megfosztotta minden ékességétől.

Minden olyan idegen, olyan puszta most kint a természet világában. Még a napsugarak is — melyek még nem régen meleget, életet, erőt adtak a növény- s állatvilágnak — most olyan mostohán ragyognak le ránk a magas egekben, mint a durva dajka arcának mosolya az anyátlan gyermekre.

Az égi madarak szívet-lelket gyönyörködtező zenéje elmúlt; a tavaszi természetadta virágok kellemes illata elillant; a fák ékes lombjai lehullottak; minden virág, minden fűszál levetette ünnepi díszruháját. A haldokló természet szelének fuvalma érintette őket.

Oly csendes minden éghajlatunk alatt. Még a pici bogárcák zümmögése sem hallatszik már sehol, csak a falomb ringy-rongy foszlányairól le-lelilkázó sárga falevelek halk suttogása hallik még a haldokló természet esendjében, a midőn a hűvös szél legyintésére fájától elszakadva a földön elterülő élettelen avarba, a fűvek meztelen kóroiba esik.

A természet e tüneménye s mulandósága int bennünket is, hogy a mi éltünk nyara után is őszi fog bekövetkezni, melynek szele az élet-színpadáról a sárguló falevél módjára lesodor, s az élet fájáról lehullunk, mint az érett gyümölcs.

A huszadik század első évének hanyatlásán kegyeletes kötelességünk visszagondolni mult, dicső századunkra is, mely a többi évszázakkal együtt az örök enyészetbe eltűnt ugyan, de nemzetünk hősi nagyjainak dicsősége hazánk történetének lapjain örökké aranybetűkkel fog ragyogni és halhatatlan emlékezete élni fog a magyar nemzet fiainak szívében, míg áll a világ s míg csak egy magyar él a világon.

Az Irás mondja, de úgy is van, hogy a földbe vetett mag is előbb rothad s azután fakad.

Letűnt századunk halhatatlan emlékeztető hősei, a magyar nemzet félistenei is, kik a közszabadságról és nemzetünk közboldogságáért vértüket ontották s rabigát törő karjaik, rettenthetetlen szíveikkel együtt, hazánk szent földjében porladtak el: szellemeikkel velünk vannak ma is és velünk munkálkodnak a haza közdolgainak vezérlésében. Bennünk munkálnak mindaddig, míg dicső ideálok diadalra nem jut, míg szent eszméjük minden magyar szívébe be nem plántálódik.

A sok, dicső halált szenvedett nemzeti mártír vére nem vesztet el hazánk földjében ér-

a valóságban minden élőlény minden ellen küzd az ő környezetében, még pedig küzd első sorban: a létért... Hiszen ha a kőlyökállat is először meggy élelme után, megszerzendő a mire szüksége van: úgy találja, hogy ugyanazon a helyen, ugyanazért az élelemért jár más állat is, mert az is élni akar. Ebből keletkezik a harc, mert élelemre van szüksége mindegyiknek a maga és övéi számára. Kezdődik a tolokodás és lökdösés, sürgés és forgás, iparkodás és fáradozás, futás és hajszolás, üldözés és menekvés, keresés és ragadás, lopodás és lesben állás, fogdosás és szökés, kinzás és gyötetés, támadás és marcangolás; szóval — a létért való szakadatlan küzdelem. Mert minden küzdelemnek első dija: a pusztá lét. Minden küzdelemnek vége: a rideg sír.

Igen, virágok és koszorúk az élet jelképei. De a virágok és zöldelő növények jelképei egyúttal a feltámadásnak is. Elhervadnak, ha a tél hideg lehelete végig repül soraikon, ám újra születnek tavasszal, a tavasz verőfényes csókjától. Durva földben gyökeredzik a virág, ám kelyhe csodaszép színekben pompázik. Ugy kelnek ki a föld éjjéből szeretteink s átszellemült külsővel jelennek meg az Ur előtt, mikor a végítélet hozsánái megzendülnek.

Á fénytől csillogó sirhantokon, mikor kegyeletes imánkat végeztük a „kedves halott” sirjánál és elmerengünk a lobogó lángtengeren: nem jut-e eszünkbe — ha majd mi is ott

demetlenül; mert nemzetünk az ő szent vérukkal áztatott földből táplálkozik, mi előkészíti nemzetünk lelki talaját arra, hogy a magyar együttérzés s összetartás, — hogy a magyaroknak egy legyen a szíve-lelke szándéka, akaratja, szelleme kelettől nyugatig, északról dél felé hazájában, mint a búroknak Transzvámban.

De itt a Halottak napja, melyen hálás kötelességünk megemlékezni nemzetünk dicső hőseiről s kedves halottainkról, kiknek porai hazánk földjében nyugosznak, mely föld, a Kárpát hegység láncaival van megkoszorúva.

A Gondviselés már e világ teremtésekor tett hervadhatatlan, örök koszorút hasznunkra a Kárpátok hegyláncá képében, mert tudta, hogy e föld nemzeti szentek mártír temetője lesz, — mert tudta, hogy e föld a nemes önfeláldozások és örök tiszteletreméltó nagy alakok nyugvóhelye lesz... és majdan színtere egy boldog hazának, mely az összetartásban, boldoglétben, erkölcsben, tudományban, művészetben, szóval a nemzeti kultúrában példányképe lesz egész Európának, meg az egész világnak is.

Gyujtsuk meg a hála, a kegyelet és a hit fáklyáit e napon lelkünkben, s rójuk le tiszteletünk adóját glória-övezte elhunyt hőseink és kedveseink emlékezete felett mély áhitattal: hogy áldott legyen örökké emlékek, hogy áldás lengjen drága poraik felett az időnek végeiglen!

Ember! ki e sárteken éleled őszére, éleled fájának levélhullására nem gondolva, szembe-kötte s az erény útjának kontrát mondva haladsz e világon; ki éleled tengerén sajkádat nem az igazak révpartja felé kormányozod: jusson eszedbe, míg süt nyarad napja, a mulandóság s ezzel együtt a halhatatlanok hazája, — hol éleled munkájának igaz jutalmára találsz majd.

Üdv az elhunytaknak!

Memento mori!

(Rad.)

Kovács Andor.

Vármegyei ügyek.

Audiencián. Ófelsége a király f. hó 21-én fogadta kihallgatáson a budai kir. várpalotában főispánunkat, Hadik Béla grófot.

A t. vármegye rendkívüli közgyűlése, mely f. hó 24-én d. e. volt Hadik Béla gróf főispán elnökle mellett, a legtöbb adót fizető bizottsági tagok 1902. évre egybeállított névsorának megállapítása után a f. évi november hó 7-ik (hetedik) napjára tűzte ki a választott bizottsági tagok 1901. évi létszámában előállott üresedések betöltését, vagyis az új bizottsági tagok megválasztásának alkalmát; egyszersmind megválasztotta az érdekelt választókerületek elnökeit is.* — Tudni kell, hogy az újonnan választandó bizottsági tagok közül azoknak a megbízatása, a kik elhalálozás, elköltözés, leköszönés révén megüresedett tagsági helyre választatnak, tovább nem terjedhet, mint terjedett volna a bizottsági tagelődeiké; ellenben azoknak az újonnan választandó bizottsági tagoknak a mandátuma, kik

* Utasították az elnököket arra is, hogy annak idején a megválasztott bizottsági tagoknak ne csak a neveit és lakóhelyeit, de foglalkozásaikat is jelentsék be. Szerk.

alant az anyaföld édes ölében pihenünk — eljön-e hozzánk is valaki lesz-e a mi sirhantunkon is koszorú?

Önkéntelenül is e kérdés nyomul előtérbe; mert, fájdalom a materializmus mai szomorú korszakában, már a remény, a hit is haldoklik. Pedig ha beköszönt a halvány gond; ha bú és bánat marja lelkünket; ha a sorsnak reánk zúdult csapásai alatt végtelen nyugtalanság érzete szorítja el keblünket: akkor a kétségbeesés ez éjjelén, a mi égő szemünk is csak egy pontot keres, mely megnyugvást szerez a léleknek, s melynek neve: hit, remény, szeretet!

Nem érezzük hiányát, míg az öröm derűje tart, de előbb-utóbb megboszulja magát, hol a tagadás veti meg lábát. Mert eljön a balsors kegyetlen órája, s a botor, ki hiu kérdésből, vagy álfelvilágosodás kedvéért lett tagadó: ürt, mondhatatlan ürt érez magában. Hasztalan keresi jó végzete csillagát, mely őt a bánat országából a remény földjére vezesse; hiába lesi a szíven szurt igazság buzdító mosolyát, számol magával és — elemészti magát.

Azért: higyjünk, reméljünk, szeressünk! És áldjuk meg drágáink halóporát!

„Pihenetek hát hitek, jók, szerettek! S kiknek a föld keservvel fizete: Hull a levél... de az emlékezetnek Örök zölden mosolyog ligete.”

a törvény alapján kilépő tagok helyeire lépnek be, megbízatásuk, törvény szerint, hat év időhosszára bir érvényességgel.

Jutalomdíj. A földmívelésügyi kir. miniszter Szócs Abrahám lukai lakos néptanítót, a népkönyvtári intézmény népszerűsítője körül kifejlesztett közhasznú és ügybuzgó tevékenységének elismerésül, 50 (= ötven) korona jutalomdíjban részesítette és nevezett részére a sátoralja-ujhelyi m. kir. adóhivatalnál már folyóvá is tette.

Pénztárvizsgálat. Tegnap d. e. váratlan vizsgálatot tartott a t. vármegye közpénztárában a vizsgáló bizottság. Az eredményt jövő számunkban fogjuk jelenteni.

Hirek a nagyvilágból.

Eduárd angol király, hogy a bur-angol háboru mielőbb befejeztessék, tetterős újabb intézkedésekre hívta fel a hadügyi kormányzatot. A király azt akarja, hogy küszöbön levő megkoronázatásakor békeség uralkodjék Dél-Afrikában is.

Sándor szerb király új alkotmányt adott nemzetének. Az új alkotmány, melyre ünnepies esküt is tett, Szerbországban életbe lépteti a két kamarai rendszert, a mi azt jelenti, hogy ezután a szerb törvényhozó testületnek is lesz felső háza, ugynevezett szenátusa.

Nikolajevics Mihály orosz nagyherceg, a cár nagybátyja, királyunk látogatására tegnap székesfehérvárosunkba érkezett.

De-Wett búr tábornok, az angolok réme, kinek halálhírét költötték ismét, él, sőt Oránzs búr államból újjászervezett had élén indul Botha búr fővezér támogatására.

A Balkán félszigeten nevezetes terület-változás várható. Oroszország beleegyezett, hogy Kréta szigete Görögországhoz csatoltassék. Ezt a megegyezést Orosz- és Görögország közt az olasz király és a francia köztársaság kormánya is támogatja.

Hirek az országból.

Ófelsége a király tegnapelőtt reggel Gödöllőről Budapestre érkezett és kihallgatást adott a királyi várpalotában. Azután visszautazott Gödöllőre, a hol József Agost fhg. és neje Augustza fhg.-né látogatásait fogadta.

Vaszary, biboros hercegprimás, tegnapelőtt ünnepelte esztergomi érsekké történt kinevezetésének tizedik évfordulóját.

Vörösmarty Béla, igazságügyministeri államtitkár, a Kuria másodelnökévé nevezetett ki.

Az országgyűlés tegnap tartotta első ülését az új választások után. Az új képviselőházat Csávossy Béla háznagy üdvözölte, azután a korelnök, Fabiny Teofil, vezetése alatt Budára mentek át a honatyák és a várpalota tróntermében bemutatták hódolatukat a királynak.

Az első kuruc emlék. Szép és lelkes mozgalmat indított meg Máramaros vármegye egyik szegletében. Dolha község és környékének hazafias intelligenciája elhatározta, hogy a dicső emlékü II. Rákóczi Ferenc fejedelem vezérlete alatt 1703-ban elesett hősök jeltelenül domboruló sirját a dolhai határban díszes emlékoszloppal jelöli meg. Evégből országos adakozást indított.

Különfélék.

Királyi adományok. Ófelsége a király, kabinetirodája útján és főispánunk közbenjárásával, Brenyó László ulics-krivai, Szankulics Bazil széceskereszturi és Szankulics László technai tanítóknak, — végül özv. Soltész Károlyné t.-terebesi lakosnak 30—30 korona legkegyesebb adományt küldött.

A reformáció emléke. Október 31-én lesz 384-ik esztendeje ama nagy szellemi mozgalom kezdetéak, mely átalakította a művelt világot s az emberiség történetének közepkorából az ujkorba való átmenetét képezte. A magyar protestáns egyházak minden évben megszokták ünnepelni e nevezetes évfordulót. De mert a protestáns vallást épp az ünnepek kevés száma jellemzi, a reformáció emlékünnepeit rendszerint az évforduló előtt való vasárnap, tehát ez esztendőben ma tartják, mely alkalommal a helybeli református templomban ünnepies istentisztelet lesz.

Az eperjesi püspök Ujhelyben. Vályi János dr. az eperjesi egyházmegye gör. kat. püspöke, f. hó 24-én délután 3/43 órakor Kovaliczky esperes titkárával Ujhelybe érkezett, hogy főispánunknak a minap nála tett látó-

Folytatás az I. mellékletben.

gatását viszonozza. Vályi dr. püspököt, a főispán a vasuti állomáson várta, hol üdvözlésére megjelent *Matolai Etele* alispán, *Székely Elek* polgármester és *Miklós István* ujhelyi gör. kat. lelkész is. A püspök, a ki *Miklós István* lelkészhez szállott, délután hosszabb ideig volt főispánunknál. Este a főispán a püspök tiszteletére vacsorát adott, melyen *Andrássy Sándor* gróf., *Molnár István* nyug. főispán, *Matolai Etele* alispán, *Dókus Gyula* vármegyei főjegyző, *Fornszek Béla* törvényszéki elnök, *Hönsch Dezső* az evangélikus hitközség felügyelője, *Kovaliczky* gk. esperes püspöki titkár, *Székely Elek* polgármester, *Katinszky Geyza* rk. plébános, *Miklós István* ujhelyi gk., *Romonyák János* mikóházi gk. esp. lelkész, *Fejes István* ref. esp. lelkész, *Mecner Gyula* nagybirtokos, *Talpkovics László* kir. pénzügyigazgató és *Staut József* főispáni titkár vettek részt. A hazafias püspök másnap délelőtt a város polgármesterénél tett látogatást és rendkívül elismerő szavakban emlekezett meg a város haladásáról, melynek a hatvanas években, mint gör. kat. káplán, ő is lakója volt. A püspök bizonyára a legjobb benyomásokkal, pénteken elutazott.

— **Személyi hírek.** *Róna József* szobrász tegnapelőtt délben Budapestről Ujhelybe érkezett.

— **A Kossuth-szobor ügye.** Már nincs messze az idő, a mikor hazánk nagyfiának, vármegyénk szülöttének emlékét, nagyságát maradó éreszobor fogja hirdetni Ujhelyben. Ma egy hete közöltük az id. *Mecner Gyula* elnöke alatt valóban elismerésre méltó serénységgel buzgólkodó szoborbizottság jegyzőkönyvét. Ma már arról adhatunk hírt, hogy *Róna József*, a kitűnő szobrász-művész, tegnapelőtt a bizottság meghívására Ujhelybe jött és a bizottsággal szemügyre vette azokat a helyeket, melyeket a szobor helyéül kijelöltek. A művész tudomásunk szerint a Széchenyi-teret és a Kossuth-utcai napipiac helyét tekintette meg. Véleményét pár nap múlva közli írásban a bizottsággal.

— **Áthelyezés.** A m. kir. igazságügyi miniszter *Kovaliczky Elek* dr. homonnai kir. közjegyzőt hasonló minőségben Sátoralja-Ujhelybe helyezte át.

— **Jótekonyság.** A nemrég elhunyt *Friedmann Mór* dr. gálszécsi orvos az otáni izr. hitközségnek 50,000 koronát hagyományozott.

— **Kitüntetés gyümölcstermelő.** A kassai gyümölcskiállításán *Kapossy Menyhért* vásárhelyi rk. esp. plébános szép almatermelésért — bronz érmet kapott.

— **Egybekelés.** *Szomráky István* és neje *Vörösmarty Aranka* örömmel tudatják *Aranka* leányuknak *Ranky Bertalannal* Rankfüreden a f. évi október hó 29-én d. e. fél 12 óraker törtéendő egybekelését.

— **Betörés.** Tegnapelőtt éjjel a Diána-kerti gőzfürdőjében tolvajok jártak, a kik több ajtó és fiók felfeszítése után a pénztárszobából 16—20 kor. kész pénzt, *Benyovszky Mariska* pénztáros 30 kor. körüli értékű szivarjait, *Malinyák* fürdőszolga báránnyelést téli kabátját, *Munkácsi* fürdőszolga tyukszemvágó szerszámjait, továbbá 1 diványszőnyeget és 1 kanári madarat kalitkástul loptak el. A fürdőszobák ablakai éjjel nyitva voltak, az egész épületben senki nem alszik, így az őrizetlen helyen a tolvajok szabadon garázdálkodhattak. A rendőrség a nyomozást rögtön megindította. A gyanu eddig egy elesapott szolgát terhel.

— **Eljegyzés.** *Szétsényi Lajos*, a „Zemplén“-nek egyik derék betűszedője, f. hó 20-án jegyezte el Sátoralja-Ujhelyben *Lágh Ilonkát*, néh. *Lágh Nándor* építész és neje *Szkrak Matild* kedves és szeretetreméltó leányát. Gratulálunk!

— **Kézrekerült tolvaj.** Néhány héttel ezelőtt történt, hogy *Vohák József* főpincér arany óráját és láncát a „Népbank“ épületben levő lakásáról *Stern Bernát* gyankai származású facér asztalos legény ellopta s azzal megszökött. A rendőrkapitányság körözésére a tolvajt a múlt héten *Miskolc*-on elfogták s átadták a büntető bíróságnak.

— **Hibalgazítás** Lapunk ma egy hetes számának tárcájában, a néh. *Bakó Sándorról* emlékező versben, otromba egy sajtóhiba (rab-szolgaságért küzdök nemzete) csuszván be — az ilyképp eltorzított vesszak helyett újra leadjuk a helyes szöveget, a mint következik:

Egy szív, egy lélek és egy gondolat
Vezette hozzánk e hős ezredet;
A szomszéd Gácsországból törve be
Levernü azt, ki felkelt ellened
Te szabadságért küzdök nemzete!

— **Fiatal betörő.** Szalai, másképen *Zuti István* dohánygyári munkásnének alig 12 éves fia holmi apróbb csinytevések miatt már többször volt a rendőrség előtt. A minap azonban

már egy gyakorlott tolvajhoz illő cselekedetet követett el. Ugyanis amikor *S. tanár* családjával hazuról távol volt, kamarája ablakát betörte, azon át a szobába jutott, a honnan egy gyermekoosít ellopott. A hatóság azon igyekszik, hogy a fiatal gézenguzt javító intézetbe juttassa.

— **Aszfaltbetyárok.** Nemrég *Zala* (quondam: *Ziegler*) urat a közérkölciség súlyos megsértése miatt Magyarország összes főiskoláiból kizárta a vallás és közoktatásügyi kir. miniszter. És a közvélemény megnagyvással vette tudomásul a szigorú büntetést. Mert *Ziegler* ur alaposan rászolgált, megérdemelte, sőt annak idején még azt a bizonyos 5—6 esztendő sem lett volna szabad az esküdtzéknek elengednie. Az ily kapcabetyároknak a börtön zárt ajtóit, vasrácsai mögött a helyök. Sajnos eszupán az, hogy valamennyiöket nem ismerjük, hogy pellengére állithatók, becsukatnók, eltiltanók a magas kvalifikációtól, a társadalomból egyszer s mindenkorra kizárnók. Hajh — sajnos — mindennek a gyöngé iskolai büntetés az oka! Manapság a nebulót már megérintenie sem szabad a tanítónak, rögtön törvény elé állítják. Így aztán felnö a maga durva erkölcesivel a kapcabetyárjelölt. Ha pedig az egyetemen akarnának erkölcesöket tanítani, talán agyon is ütnék az illető professzorokat. Ezért aztán romlik az erkölcs, az ifjuság élvek után hajhász és a 16 éves ifju oly képet mutat, mint egy 50 éves öreg ember: blazirt, ideges, penészes szagu. Az erkölcs semmi, a stréberség minden és a karier. És hogy ezt elérjék, feláldoznak mindent: tisztességet, nevet, becsületet. sőt szabadságot. Sokszor azonban úgy járnak, mint *Zala* (q. *Ziegler*) *József* uram, az istenben boldogult „ex-medicus“. Kariert akart ő is csinálni és ime — habár csak erkölcsi módon — mintha *Bali Mihály* nyult nyult volna esiklandós nyakához... Mondom, eszupán az a sajnálatos dolog, hogy valamennyiöket nem ismerjük. Így például ama branzsból, melynek hü követői házi bálonk evőszközöket tüntetnek el, avagy a szép, uj stahétákat tintával szökták leönteni, a gesztenye fácskákát sétatálcáknak vágják ki, avagy, ha vendégségben vannak uri háznál, a drága függönyökön égő szivarokat huzgálnak keresztül-kasul. Uraim! Ily kapcabetyárokkal, kik az utca kövezetén hódítanak, ugyanecek utcai módon kell bännünk. Melyik apa nem kölintaná fejbe az oly gazfickót, a ki az ő leánykáját az iskola kapujától egész a saját portájáig szemtelenül követi, utközben pedig arcpirító szavakkal traktálja! Avagy elfordult Budapestben az az eset is, hogy két előkelő hölgyet, sétájuk közben, karon fogott hátulról egy dandy, jó darabig el is sétált velök, sőt távozásakor bucsucsókot is nyomott az egyik hölgynek homlokára! Avagy egy tisztességes uri nő az ily asztaltbetyár elől a villamosra volt kénytelen menekülni — de a gavallér még utána kiállotta a rettenetes szavakat: „Köszönöm kicsike, hogy meglátogattál, mikor jössz megint?“ A *Ziegler*-féle alakok így teremnek és nap-nap mellett ott burjánoznak az esküdtzék termekben és a fogházak magán-celláiban. *K. dr.*

— **Az agglegény sorsa.** Ahol a társasélet nem fejlődött ki teljes virágában, az agglegénynek rossz dolga van. Amíg fiatal, csak megjárja valahogy, de ha megvénu és ha öreg korában szerelmes lesz... Akkor kezdődik csak a baj. Ami agglegényünk szerelmes. Szegény leányt szeret. Szegény leányt oltár elé vinni egy szegény agglegénynek kész veszedelem! Mit tegyen? Tanácskozik jó barátaival, gyógyító balzsamot keres szerelmes szívére. Mindhiába. A józan ész baráta azt tanácsolják neki, hogy házassága által egy szegényből ne csináljon két koldust. Lelkének egyensulya kezd inogni. Már-már lemondani készül az életről, midlön megjelent előtte szerető anyja képe, kinek ő az egyetlen kenyéradója, támasza. Előtte lebeg imádottjának szerelmes tekintete. A szív szeretete folyton harcban áll az ész józanságával és ismerősei úgy bännak vele, mint a kibe csak hálni jár a lélek... Egy napon azután hivatalából sürgős ügyben kérték lakására. Két ur várta már. Minden bevezetés nélkül egy rakás pénz olvastak le asztalára. Ellenértékül csak a nyerő sorsjegyet kérték *Török A.* és *Tsa* bankháza (Budapest, V., *Váci-körút* 4/a.) kiküldöttjei, akik azért jöttek, hogy a nagy nyereményt kiizessék. Anya és fiu örömkönyezve, egymás nyakába borulnak és épp e pillanatba érzézik a most már szerencsés leányzó is. Az eljegyzésen a vendégek számtalan lelkes pohárköszöntökben emlékeztek meg a szerencséthozó bankhárról és egyhangulag hangoztatták a beszédek végén: „Eljen a szerencsét hozó *Török* bankház!“

— **Az influenza** járványos betegség, mely nagymértékben ragályos. Előjelei: hideglelés, hányás, fejfájás, heves láz és rendszeren a légző szerveket támadja meg. Hogy a fejfájás és náthától

szabaduljunk, a legtöbb esetben idejében alkalmazott pár gramm Salophen, néhány óra alatt bevéve elégséges. Idősebb és gyengébb egyéneknek azonban ezen betegségnak káros hatása is van az erő állapotára, amiért ilyen egyéneknek influenzánál különösen ovatosaknak kell lenniök. Nem ajánlható eléggé ily esetben a *Somatose* használata, mely már kis adagban véve is fokozza az étvágyat, fehérnye tartalmánál fogva töményalakban szolgáltatja a testnek a legfontosabb tápanyagokat, miáltal gyengeség és további erővesztégetől óv meg.

Színház.

Csupa viszontagság és malőr az, mi éri színházunkat. Hiába való a színügyi bizottság minden törekvése és buzgalma, mind megtörik azon a körülményen, hogy ma jó vidéki színház alig van, s azok is a nagyobb s jövedelmezőbb városokat keresik fel.

Hogy mennyire törekedett színügyi bizottságunk a jó szezon biztosítására, mutatja az, hogy a f. évben kétszer is hirdetett pályázatot a színházra; az egyik pályázatot tárgyalták júli. hóban, a mikor is 3 pályázó közül csak *Deák Péter* igazgató kérvénye volt figyelembe vehető; a mennyiben pedig *Deák* csak egy vállalta volna a téli szezon, ha a színügyi bizottság 8000 K.-ig biztosítja bérleti bevételeit, őt is el kellett ejteni.

Jött a második pályázat, a melyre nagy sokára három igazgató pályázott: *Halasy*, *Krémer* és *Dobó*. A színügyi bizottság ekkor elhatározta, hogy mindegyik igazgatóra nézve információkat szerez be, a mi meg is történt, a legjobb ajánlatok *Dobó* mellett szólottak. Így kapta meg *Dobó* a színházat oly kikötéssel, hogy társulatát egy szubrettel, egy első r. naivával, egy társalgási színésznővel, 2 segédszínésznővel, végül pedig legalább is 8 tagból álló zenekarral tartozik kiegészíteni.

Dobó be is jött Sátoralja-Ujhelybe, de rövid 3 előadás után belátta, hogy a színügyi bizottság részéről forszírozott új tagok beszerzésére anyagi ereje nincsen. Tehát beadta lemondását.

Dobó visszavonulásával *Mészáros Kálmán* színészegyesületi igazgató jött le *Mezei Béla* színházigazgatóval. A színügyi bizottság most velök kezdte meg a tárgyalásokat, míg végre sikerült a színház ügyét sikeresen megoldani; u. i. a színészegyes. igazgatója a legmelegebben ajánlotta *Mezeit*, kibem, ugymond, nemcsak művészi, de anyagi garancia is van, s ki e garanciák biztosítására készpénz óvadékot is nyújt. A színügyi bizottság tehát véleményezte, hogy *Mezei* *Béla*-nak adassék ki a színház oly feltétellel, hogy a *Dobó* után itt maradt társulatot alaposan megérsítse.

Ily szituációk között vállalta el *Mezei* a színházvezetést. Nyomban ki is jelentette, hogy a mennyiben a társulat megérsítése nélkül előadást sikerrel nem tarthat, a bemutatkozó előadást folyó hó 26-ára halasztja.

Az ekként kapott ígéretet után a legjobb reménnyel várjuk az új igazgatót, s különösen figyelmébe ajánljuk, hogy a következő erők beszerzése legyen főgondja: szubrett, primadonna, koloratur-énekesnő, szerelmes színész, legalább két segédszínésznő és karmester feltétlenül megkivántatnak. Ezek birtokában fényes szezon, ezek nélkül csak bukást jósolhatunk.

Mezei B. tegnap kezdte meg előadásainak sorozatát a „Lili“ c. 3 felvonásos operettel.

Erről, valamint a bemutatkozott új társulatról is legközelebb írjuk meg véleményünket.

Irodalom.

Az „**Adalékok Zemplénvármegye Történetéhez**“ c. havi folyóiratunknak 1901. évi, egy-szersmind a VII. évfolyamnak októberi füzeté a következő tartalommal jelent meg: 1. Zemplénvármegye történeti földrajza. (XXXVII. közl.) *Ag-Csernyő*. Irta: *Dongó Gy. Géza*. — 2. Zemplén vármegye politikai és helyrajzi ösmertetése. (68. folyt.) Latinból: *Matolai Etele*. — 3. Történeti jegyzetek Zemplénvármegyéről. (68. folyt.) Latinból: *Dongó Gy. Géza*. — 4. Ujabb adatok *Sennyey Pongrác* br. élettörténetéhez. (V.) Irta: *Lojda József*. — 5. *Babotsay Izsák* naplója. (21. folyt.) Közli: *Hubay Kálmán*. — 6. *Szirmay András* naplója. (62. folyt.) Közli: *Karsa Ferenc*. — 7. *Olecsváry Dániel* gyámi számadása. Közli: *Kerekes György*. — 10. **Levelesláda.** Egy becsüvel 1610-ből. Közli: *Szilágyi Károly*. — 9. *Hajdu-hadak* járása 1607-ben. Közli: *Doby Antal*. — 10. *Bocskay-irományok*. (IX.) Közli: *Dongó Gy. Géza*. — 11. A ref. egyházlátogatási jegyzőkönyvekből. (I.) Közli: *Dongó Gy. Géza*. — 12. A *Rákóczi-féle* adománylevelekből. (XV.) Közli: *Dongó Gy. Géza*. — 13. **Irodalom.** A Nagy Képes Világtörténet VII.

kötete. — 14. **Tárca.** Lórántfy Zsuzsána. (Folyt. vége.) *Szinyei Gerzson.* — 15. A szerkesztő póstája. — A havonként 2-ten megjelenő „Adalékok” előfizetése egész évre (12 füzetre) csak 4 kor. 80 fillér. — *Melegen ajánljuk mindenkinek, a kit vármegyénk viszontagságos története érdekli; főképp pedig ajánljuk a vármegyeyebeli községek figyelmébe, már csak azért is, mert ebben az évfolyamunkban is folytatódik a községeknek külön-külön történeti és helyrajzi ösmertetése. — Az előző évfolyamokhoz díszes könyvtáblákkal még szolgálhatunk. — Ára 1 kor. 80 fillér, postai küldéssel 1 kor. 90 fillér.*

Nemzeti Ideál. Ez a címe egy most megjelent 86 lapra díszesen nyomtatott füzetkének, a melyben lelkes szótartó intéz ezer magyar ifju a magyar ifjakhoz, testvéreikhez, hogy legyen a nemzet életében ne csak szabadság, de legyen egyenlőség és testvériség is. Jelszavuk: oly Magyarország, melynek alapja a keresztény vallás, támasza a nemzeti érzés, polgárai pedig szívvel-lellekkel magyarok. Céljuk: egy új, egészséges, tisztességes, magyar nemzeti szellemű irányzat fejlődését elősegíteni. Zárókérdés közli a füzetke *Concha Győző* dr.-nak, a budapesti kir. Magy. Tud. Egyetem jogi kari dékánjának az egyetemi ifjusághoz az 1901. szept. 15-én intézett beszédét is, mely az ösmeretes „keresztmozgalom”-mal foglalkozik. — Ajánljuk minden hazáját szerető és a közboldogságot szívén viselő művelt magyar embernek elolvasásra. Kapható Sátoralja-Ujhelyben a Lövy Adolf könyvesboltjában.

Két könyv a jó magyarságról. *Füredi Ignác*, tanítóképző-intézeti tanár, a magyar nyelvészetnek ez a lelkes apostola, a ki számos munkálatával szolgálta már a magyar nyelvtudomány ügyét, most egyszerre két füzetet is bocsátott ki Dobrovcsky és Franke kiadásában. Az egyiknek címe: *Magyar nyelvhibák javító és magyarázó szótára*, a másiké: *Magyar Rimszótár*. Az előbbi áttekinthető módon csoportosítja a köz- és irodalmi nyelvbe keveredett magyartalanságokat és hibás képzésű szavakat, szólásokat, egyben megjelölve a helyes kitételeket. Csupa talpraesett tanács a könyv, a melyből sokat okulhat a laikus is, mert könnyebb-ségére szolgál ebben az érdekes szerző érdekes és élénk előadása. A mű ára két korona. — A másik könyv, a *Rimszótár*, a magyar szókinésben összehasonlítható összes tiszta rimeket sorolja el igen ügyes felosztásban. Nagyon hasznos kis munka ez is, a ki forgatja, sokat tanulhat belőle. Az ára 1 korona 50 fillér. Előszavából közöljük: Ebből az 50 „da” végű szóból kiderül: 1. hogy a „da” helyjelölő szerepének nyoma sincs ezekben: *dada, labda, példa, csoda, banda, borda, csorda* stb.; 2. hogy a „da” szóvég nemcsak főnevekben, hanem melléknevekben is megvan, mint a *ceda, sanda, ronda* világosan mutatják; hogy a „da” végű szavak, mint *garmada, zajda, barázda, garázda* szók bizonyítják, többnyire szláv eredetűek. De lássunk más példát! A mi „da-da” kedvelőink (honni soit qui mal y pense!) azért ellenzik a *járó, szálló* féle szók használatát (*járda, szálloda* helyett), mert szerintük *járó* v. *szálló* csak az lehet, a „ki” jár vagy száll. Ez álokoskodást azonban a mi Rimszótárunk magyarázta, mint a következő példák mutatják: *adó* = a mit adnak, *fogadó* = a hol fogadnak, *mosdó* (medence), *hágó* (hegy) *társalgó* (szoba), *kalló induló* (nóta), *gázló, fonó* (helyek), *vakaró, itató, iktató, ivó* (hely) *hizó; fürdő, ebédlo, nevelő* (hely), *tüzelő* (anyag), *könyöklő, delelő, bökkenő, temető* (ahol temetkeznek) *lejtő, esküvő, fűző* sat. sat.

A vörös talár. *Brieux*-nek ez a dramatisztált törvényszéki végtárgyalása most teszi meg diadalmas körútját Európa színpadjain. Nálunk a Nemzeti Színház deszkáin került színre a napokban s a siker itt is oly fényes volt, mint mindenütt, a hol a színpad deszkáira hozták. Mondható, hogy *Echegaray*: „Folt”, a mely tisztit sikere óta nem csinált darab akkora hatást, mint a „Vörös talár”. A Franklin-Társulat most az Olesó Könyvtárban (1234-1237. sz.) adta ki a Nemzeti Színház hivatalos fordítását. — Ára 80 fillér. Kapható Sátoralja-Ujhelyben, a Lövy Adolf könyveskereskedésében.

Hogyan élt a nép a régi időkben? A reformáció után Európaszerte nagyban átalakult a nép élete. A nép egészen jobb élethez jutott, a javak mintha arányosabban oszoltak volna meg, emelkedett a jólét. Ágból font kunyhók helyébe kórházak kerültek, divatba jött a kézműny, addig a füst csak az eresz alatt bujt ki, a vakosok közhasználatba jutnak, szőnyeg fedti a padlót, a régi sötétség és elzárkózottság helyébe világos szobák lépnek, terjed az üveg használata. A mi olasz befolyásra mutat, bizalmasabb lesz az élet, a zászlós ur a vár nagyteremből belsőbb szobába vonul nem lovon, gyalog jár, elhagyják a kardot és paizst. Könyvny ruhát és tört viselnek, vasruha helyett pompás öltözetet. Szóval a lovagi élet helyébe az udvari lép, a cifraság vágya ragályként ter-

jed, az udvari emberek drágaköves mentékben és övekkel járnak; egész igazá volt a tréfás mondásnak, hogy a váraikat viszik hátukon. Föllendült a kereskedés, de vele a még könnyebb pénzszerzés, a tengeri rablás is divatba jött. A pénzszerzés kalandjait kalandos pénzköltés eserlőtefel. A becsület szerzése és könnyelmű kockáztatása töltötték be a nemesek idejét. Ennek a kornak színes leírását találja a Nagy Képes Világtörténet 138. füzetében.

A hugenották. Mindenben a kezdet a legsebbebb. A tavasz szebb a nyárnál, az őszi napjaiban több melabú van, mint az egészen kifosztott természet halálában. A görög filozófának első tapogatózása érdekesebb, mint a kifejlett későbbi filozófiai tanok, mert közelebb-ről és élénkébben mutatják, mint dolgozik az emberi ész. A vallásoknak is első terjedésük a legérdekesebb, azért első híveik a legbuzgóbbak. Az első keresztények a katakombák mélyén buzgóbb hívők voltak, mint a bazilikák terdelői. Az az erő, a mely a katakombákat vájta a föld mélyében, hatalmasabb, magasztosabb és nagyszerűbb, mint az a pompáskodás, a mely a Szent Péter óriási templomát építi s márvánnyal borítja el a tömördek falait. A hugenották vallásossága is rejtekezésében üldözöttségében megható s hősei együtt viselik fejük körül a hősiség és mártíromság koszorúját. — E kor történetét közli a Nagy Képes Világtörténet most megjelent 139. füzetében.

Schubert dalai. I. füzet magyar és német szöveggel; ára 60 fillér. Tartalma: 1. Az én helyem. 2. Messzeföldön. 3. Atlasz. 4. Képe előtt. Korszakalkotó és házagpótló vállalatot indít meg ezzel a magyar dalművelés terén a *Bárd Ferenc és testvére* budapesti zeneműkiadó cég. (IV. Kossuth Lajos u. 4. sz. a.) Minden művelt nemzet a maga nyelvében éneklő a világ legnagyobb dalszerzőinek dalait, csak mi magyarok maradtunk e tekintetben hátra, csak nálunk fordul elő, hogy a klasszikus zeneeköltők (Schubert, Schumann, Mozart, Mendelssohn, Rubinstein, Brahms, Grieg stb.) dalai jó énekelhető magyar fordítás hiányában idegen nyelven adatnak elő, vagy csak hevenyészett, rossz fordításban, a mely sem a szöveg értelmére, sem a lélegzetvételre, sem a prozódia, sem a ritmikára és frazirozásra nincs tekintettel. — Ezen a hiányon is segít már a kiadó cég, magyar műdalokat juttatva a magyar közönség kezébe „Idegen dalok magyar gyűjteménye” cím alatt egy oly füzetes vállalatot indít meg, mely minden 1-én 16 oldalnyi terjedelemben fog megjelenni és tartalmazni fogja a legkiválóbb idegen dalszerzők dalait úgy az eredeti nyelven, valamint gondos, jól énekelhető és a szöveget minden tekintetben érvényre juttató magyar fordításban, énekre és zongorára, közép hangra alkalmazva. — Az idegen dalok Schubert dalaira kezdődnek. A II. és további füzetek „Szép molnárné”, „Téli utazás” című ciklusokat teljesen és Schubert egyéb dalainak legkiválóbbjait fogja tartalmazni. — Minden a klasszikus zene és különös a dalok iránt érdeklődőknek figyelmébe és pártolásába ajánljuk ezeket az igazán szép zeneműveket.

A baromfi-termékek értékesítése e. alatt *Hreblay* Emil állattenyésztési m. kir. felügyelő és a gödöllői m. kir. baromfi tenyésztőtelep és iskola vezetője igen hasznos könyvet írt és adott ki, mely utmutatást nyújt, miképp lehet a baromfitenyésztés összes termékeit piacra való helyes előkészítés útján értékesebbé és szövetkezetek alakításával a jövedelmet nagyobbá és biztonságossá tenni. A magyarázó képekkel ellátott könyv ára: 2 korona.

Kis Lap. Több mint negyed évszázad óta gyönyörű-ködteit a „Kis Lap” című képes gyermekújság Magyarországon apró olvasó közönségét, hétről-hétre mint a legszivesebben látott vendég. A „Kis Lap” gyönyörű tartalmához képest díszes kiállításban jelenik meg, mindazonáltal ára 1/4 évenként csak 2 korona. Mutatványszámot ingyen küld a kiadóhivatal: Budapest, Kerepesi-ut 54.

Háztartás. Kürthy Emilné szerkesztésében és az Athenaeum r. t. kiadásában havonként 3-szor megjelenő „Háztartás” a magyar gazdaságyonoknak egyetlen magyar lapja, mely a háztartás minden ágában utbaigazítást ad, helyi-kezelő képekkel magyarázva. A „Háztartás” bő helyi-kezelő részét irodalmunk legkiválóbb művelői szerkesztik. A „Háztartás” gyönyörű színes borítékban jelenik meg és előfizetése egyegyedévre 4 korona. Mutatványszámot küld ingyen a kiadóhivatal: Budapest, Kerepesi-ut 54.

Magyar Bazár. Ezt a legrégibb, legjobb divatlapot nagylányai Lónyai Sándorné és S. Hentaller Elma szerkesztik és az Athenaeum r. t. adja ki. A „Magyar Bazár” az egyetlen magyar Divatlap, mely havonként négyszer jelenik meg, mindig bő divatrészszel, gyönyörű színes dívképekkel és illusztrált szépirodalmi melléklettel. A „Magyar Bazár” előfizetése egyegyedévre 4 korona. Mutatványszámot ingyen küld a kiadóhivatal: Budapest, Kerepesi-ut 54.

A Magyar Nemzet, melynek főszerkesztője *Jókai Mór* és *Bekics Gusztáv*, felelős s szerkesztője *Adorján Sándor*, azt a kiszámíthatatlan előnyt nyújtja olvasóinak, hogy 12 órával előzi meg az összes fővárosi napilapokat. A „Magyar Nemzet”-et már az esti vonatok röptik szét Kárpátoktól Adriáig. S dacára ennek, a „Magyar Nemzet” a legolcsóbb napilap nemcsak nálunk, hanem az egész kontinensen. Husz, huszonnégy oldalon jelenik meg rendszeresen és előfizetése egy óra mégis csak 2 korona. Mutatványszám 6 napig ingyen. Cím: „Magyar Nemzet” kiadóhivatala, Budapest, Kerepesi ut 54. sz.

A bodrogközi Tiszaszab társulat

mint tudósítónk írja — Helmecczen e hó 15-én választmányi és 21-én közgyűlést tartott; megállapította az 1902. évre szóló költségvetést. E szerint a s-pataki Piti-léle, az agárdi, bélyi és kir. helmecci felső csatornák tervezetének elfogadásával a kiadásokat 1.140,378 korona 28 fill.-ben s a fedezetet 1.354,104 korona 58 fill.-ben állapította meg. Dobozy Papp Ferenc és társainak csatorna iránti kérvényét véleményes jelentéssel végett az igazgató-főmérnöknek adta ki. Megalakította az új elnökséget és választmányt; is. *Elnök* lett Mailáth József gróf, *alelnök*: 'Senynyey M-klos br. *Választmányi tagok*: Ambrózy Nándor, Dókus Gyula, Gruschka Lajos, Jósika Gábor br., Kossuth Lajos, Boronkay Farkas, Láczy László dr., Lahocsinski Adolf, Meczner Béla Meczner Gyula, Miklós Béla, Ölbey János, 'Sennyei Béla br., 'Sennyei István br., Szekeres Ödön, Szirmay György, gr Szmercsányi János, és Vécsey Béla br. *Számv. biz. tagok*: Somogyi Gerő, Cseley Antal, és Demeczky Zsigmond. *Közp. képviselők*: Mailáth József gróf, Meczner Gyula, Révy Géza Viktor. Közgyűlés eljén beszámolt Mailáth József gróf elnök az elmúlt 15 év nevezetesebb mozzanatairól. Hangsúlyozta, hogy ezeltől 15 évvel elnökké lett megválasztása alkalmával két ígéretet tett, különösen, t. i. hogy a társulatnak pénzügyi viszonyait rendezni fogja s a társulatot védkepes állapotba helyezi az esetben, ha őt ezen feladatában az érdekeltség is önzetlenül és együttesen támogatni fogja. Ezen kért támogatásban hiányt nem szenvedvén, feladatát immár idáig is megoldotta, mert a társulat pénzügyei rendben vannak s a védképesség megvan; a belvízkalamitások is megszüntek, sőt a legutóbbi időben a Bodrog és Latorcza folyók-nál a felsőbb vizek szabályozása folytán mutatkozó visszaélés is el lesz osztatva, miután a kormány kettőzött gonddal igyekszik ezen folyóknál a mederrendezést keresztül vinni s addig az Ondova-Tapoly mentén sem fog új munkálatokat engedélyezni, míg a vízviszonyok meg nem javulnak. Konstatálta elnök, hogy a társulathoz komolyabb függő kérdés nem létezik, mert a 15 év alatt tervszerűen betartott működés s az elnökség és választmány alkotmányos igazságszere minden, esetről-esetre jelentkezett jogos igényt kielégített s a közel jövőben a költségvetés tanúsága szerint kielégíteni fog. Ennek legfőbb tanubizonyosága egyebeként, hogy az eddigi moraras Bodrogköz ma virágzó rétek, kalászt rengető táblák s más egyéb hasznos növényeket termő területek alkotják s ezen 15 év alatt 2 millió koronán felül történt hasznos befektetések dacára — az előnyösen keresztül vitt kölcsönügyletek folytán — az érdekeltségre ugyanannyi évi teher hármlik, mint a mennyi ezeltől 15 évvel volt s a fennálló hátralék is évről-évre annyira csökkent, hogy ma a réginek alig 1/3-dát teszi s célszerű intézkedések folytán e tekintetben minden visszaélés ki van zárva. Bodrogköz gazdasági tekintetben ezen idő alatt oly előnyös átalakuláson ment át, a mi teljesen kielégítő.

Az „ujhelyi dalárda” köréből. Az „ujhelyi dalárda” *Petsár Gyula* alelnöke alatt választmányi ülést tartott, a melynek egyik legérdekesebb tárgya volt a *Vágó Gyula* karnagy lemondása. Épp 25 esztendeje, hogy *Vágó Gyula* mint karnagy vezette a dalosokat. Az ő nevéhez fűződik a hajdan kitűnő dalosegyesület hírneve. A dalosok Pécsen, Miskolcson, Debreczenben, Kassán az országos versenyeken, nemkülönbön szűkebb hazánkban, vármegyénkben, elért diadalainak oroszlánrésze őt illeti. Az ő kitartása, tudása, önzetlensége és szorgalma emelték az „ujhelyi dalárdát” olyan magas nivóra, hogy ország-szerte csak dicsérettel és elismeréssel emlékeztek meg felőle. A ki az egyesület történetét meg fogja írni, annak abban mint legérdemesebből, *Vágó Gyuláról* kell elsősorban megemlékeznie. Most, hogy a viszonyok változásával a karnagy-szagról lemond, sőt a „dalárda” kötelekéből is kilep: részünkről szívesen nyújtjuk neki elismerésünk koszorúját. Tudomásunk szerint *Petsár Gyula* is lemondott az alelnöki tisztségről s csak ideiglenesen vállalkozott az egyesület ügyeit. nek vezetésére.

A Zempléni vármegyei Gazdasági Egyesület ig. választmányja *Andrássy Sándor* gróf elnöke mellett november 2-án, szombaton d. e.

Folytatás a II. mellékletben.

1/210 órákor, a vármegyeháza kistermében ülést tart.

„Erzsébet-nőegyesület.” Varannó város közléte — írja levelezőnk — ismét szaporodott egy jótékony célú egyesülettel s ez az „Erzsébet-nőegyesület”. Célja nemes és magas: segíteni a szűkölködőket, gyámolítani az árvaságot, küzdeni a tudatlanság ellen. A gyűlést városunk minden nemesre kész elöljárósága, Gaál Sándor főbíró és Füzesséry Pál jegyző, hozták össze okt. 20-án, a mikor is elnökké választották özv. Kéler Edénét, alelnökké: Pereszlenyi Istvánné, pénztárossá: Stropf Pálné öngyásáikat. Titkár lett Füzesséry Pál. Ezenkívül még 8 választmányi tag.

Az ungvármegyei ifjusági kör — írja alkalmi tudósítónk — Budapesten folyó hó 19-ikén tartotta alakuló közgyűlését. Két erős párt állott egymással szemben és versenyzett az elnökségért, a *Melles Tivadar* meg a *Gonda Henrik* pártja. Elkeseredett küzdelem után végre *Gonda Henrik*, a liberális párt jelöltje, győzött. Alelnök lett: *Brascsajkó Gyula*, titkár: *Tóth Béla*, jegyző: *Guttman Lipót*, ellenőr: *Burján Endre*, pénztáros: *Tóth Ferenc*. — *Gonda Henrik*, a megválasztott elnök, megköszönvén a feléje irányult bizalmat, hosszabb beszédben fejtette ki programját.

A közönség köréből.

— Alak és tartalomért a beküldő felelős. —

Válasz főtisztelendő *Szabó Béla* felügyelő lelkész urnak, Tárkányban.

Ag-Csernyő, okt. 22.

Parturiunt montes et nascitur ridiculus mus. — Azt hinné az ember, hogy tudja isten, miféle fontos államügyek körül forog a pennánk, holott bizony csak egy apró-cseprő kis kerítésről van szó, melyet az ágeserneyi iskolamester ur portája előtt akarunk elhelyezni.

Hát olyan sokba kerül ez a kerítés?! A hol van 8—10.000 korona egy gyönyörű templom és szép iskolai épületre, ott fog még akadni 15—20 korona is egy kerítés felépítéséhez. Ha pedig csekély személyemre is van szükség, szívesen adakozom és eljárásokat majd házról-házra gyűjtögetni.

A mi népünket ne féltse főtisztelendő uram, nem jut az mindjárt egy kerítés miatt koldusbotra!!

Elvégre fontos az a kerítés is — mert úgy néz ki az iskola nélküle, mint egy 20 éves fiatal, szép gavallér egyetlen fog nélkül. Nemzetgazdasági szempontból pedig azért fontos, mert hiánya esetén a nem messze lakó cigánygyerekek ellopóssá a tanító ur szénáját, krumpliját, répáját, szóval mindenét, a mije csak ott fekszik udvarában.

Bizva tehát főtisztelendő ur tetterejében és kitartásában, reméljük hogy kívánságunk nemsokára teljesítve lesz.

Klein Simon dr.

TANÜGY.

A Zemplén-vármegyei Tanító-Egyesület hivatalos rovata

— Rovatvezető: Molnár Gyula. —

Kéziratok rovatvezetőhöz Sátorajka-Uj helybe küldendők.

Tanító-egyesületek működéséről.*

(Folyt. és vége.)

Áttérve a minket közelebről érdeklő tulajdonképeni tanítóegyesületek működésének vizsgálására, s első sorban az országos egyesületek működésével kezdve, láthatjuk, hogy ezen egyesületek szervezetük és a dolgok természete miatt általában paed. kérdésekkel úgyszólván egyáltalában nem foglalkoztak.

Ez okból itt pl. az egész tanítóegyesület méltó hálójára érdemes Eötvös-alap működésével nem is foglalkozhatunk.

Ugyancsak szűk körre szorult a Magyarország tanító orsz. bizottságának ez irányú működése is. Mig t. i. a mult tanügyi kongresszus határozatainak foganatosítása mellett mult évi nagygyűlésén a tanítói nyugdíjtörvény revíziója volt a bizottság működésének kiemelkedő tárgya, addig paed. kérdésül pusztán csak az osztott és osztatlan iskolák tantervének kérdése szerepelt. A záróvizsgálatok szabályozásának kérdése is ki volt tűzve, de az idő rövidsége miatt a napirendről levétetett.

* Felolvasatott a „Zemplénvármegyei áll. tanítóegyesület alsó körének” 1901. évi május hó 28-án tartott gyűlésén

A kath. tanítóknak országos kongresszus tartására szintén nem paed. ok szolgáltattak alapot, hanem ily módon ünnepelték ők a magyar királyság s vele együtt a magyar kereszténység 900 éves jubileumát. Az ünnepségnek azonban gazdag tanügyi tartalmat adott Ember Károly felolvasása „A magyar népoktatás kilencszáz éves történetéről.”

A ref. tanítók országos egyesületének közgyűlése is inkább saját ügyeinek tisztázásával foglalkozott, egyik főtárgya levén „Református tanítók kívánságai”, másik pedig „A ref. tanító a magyarság szolgálatában”. Paed. kérdés gyanánt foglalkozott a közgyűlés a tanterv kérdéssel gnyiban, hogy e kérdés megvilágítására beadott pályamunkák bírálata olvastatott fel, de a bírálata szerint a pályamunka a kérdést nem oldotta meg.

Tulajdonképeni paed. munkálkodást csak a megyei és járási tanítóegyesületeknél találhatunk. Itt természetesen le kell mondanom a részletezésről, csak általános kép nyújtására ssorítokozom s ennek kapcsán teszem meg megjegyzéseimet.

Örvendekes jelenségnek tartom, hogy a legtöbb enemi gyűlés gyakorlati tanítással van kapcsolatosban. E gyakorlati tanítások vannak kiválóképen hivatva továbbképzésünkre, feltéve természetesen, hogy a követelményeknek csakugyan megfelelnek. S már e szempontból több kifogásolni valót találtam.

Kifogásolom első sorban a tárgy megválasztását. Az ily tanítások csak akkor lesznek képző hatásúak, ha a tanító valamely különleges anyagrészlet vagy tárgy tanítását mutatja be.

S ezt a tudósításokból ítélve, vajmi kevés helyen tették. A tartott tanításoknak legalább fele olvasmány, tárgyalás vagy hasonló tárgy, tehát olyan volt, mely a jelenlevők 1/10 részénél nagyobb érdeklődés felkeltésére legalább is kevésbé alkalmas.

Mutassanak be az ily tanítások pl. mér-tani, ének, torna, stb. általában ritkább helyen és kevésbé módszeresen tanított anyagrészleteket, mindjárt nagyobb lesz az érdeklődés és nagyobb a belőle származó haszon.

Ha pedig nem akarunk különlegességet mutatni, mutassuk be a tanmenet szerint épen következő anyagrészlet tanítását s ne rántsunk elő pl. év elején a hatás kedvéért s az anyag szépségeért oly részleteket, melyek feltételezett előzményeit tanítványaink nem ismerve, módszeres eljárásunk nem lesz következetesen keresztül vihető.

A paed. tárgyu értekezések közül a mult évben a tanítóegyesületek munkálkodását első sorban a már többször említett tanterv kérdése dominálta. Ismeretes a m. t. kartársak előtt, hogy a nagym. ministerium e tárgyban véleményadásra hívta fel a tanítóegyesületeket melyek aztán e kérdést behatóan meg is vitatták, egyes előadóknak e tárgyban tartott értekezéseit meghallgatták, azokat megbeszélés és vita tárgyává tették s az egyes egyesületek vagy az egységes tanterv mellett vagy az ellen foglaltak állást. Sok fontos érv elhangzott mindkét oldalról, ivekre megy azon cikkek száma, melyeket e tárgyban a N. L. mindkét pártól közölt s mégis a dolog természete szerint az ügy az orsz. közokt. tanács ismeretes döntésével végződött, mely az egységes tanterv mellett foglalt állást.

Több egyesületben képezte felolvasás és vita tárgyát a fentebb említett s kenkrét eset által aktuálissá tett testi büntetés kérdése.

Tudtommal a fővárosi tanítóegyesület köréből kiindulva, több egyesületben szóba került a záróvizsgálatok kérdése s e tárgyan a szaklapokban is több cikk jelent meg. Megvallom, a kérdést kissé erővel előrántottnak tartom akkor, mikor a tanítóegyesületeknek sok más fontosabb kérdéssel is lehetett volna foglalkozni.

Ilyeneknek tartom első sorban a didaktikai részletkérdések tisztázását, új módszerek bírálatát, ismertetését. Teljes elismeréssel adózom azon egyesületeknek, melyek ily irányú munkálkodást végeztek E tárgy előadások és vitatételek közül különösebben ki kell emelnem a fonomimikai módszer bírálatát és ismertetését, mely kérdéssel szintén több egyesület foglalkozott, a mi egyesületünk választmánya pedig most tűzte ki e tételt.

Egyesületünk legutóbbi pályakérdésével, a szociálizmussal szintén több egyesület foglalkozott s mint feltűnő jelenséget csak azt tapasztaltam, ami ismét csak a kérdés erőszakolt felvételét mutatja, hogy oly helyeken is előfordult hol a szociálizmusnak tudtommal híre-hamva sincsen.

Mint egy ember által felvetett, kevés tartalommal bírónak tartom a köszönés módjának kérdését, melylyel azért — talán divatból — szintén több egyesület foglalkozott s a kérdés kapcsán több helyen a saját magunk címeztetése

is szóba került s majdnem a régi elcsépelet anekdota szerint: „Becsültessük meg magunkat, szóllitassuk magunkat Nagyságos urnak.”

Mint az összes tanítóegyesületek amaz egyöntetű, bár nem paedagógiai foglalkozását, szintén fel kell említenem, melyet az Eötvös alap és Tanítók Háza érdekében kifejtettek, felhasználván minden, látszólag kicsinyes alkalmat is a nemes cél érdekében.

Ha az egyes tanítóegyesületekben csak a külön-külön szereplő tárgyakat vizsgáljuk: a legnagyobb fokú változatosságot láthatjuk. Az elméleti és gyakorlati, újabb és régiebb, elcsépelet és még eléggé meg nem vitatott, természetés és mesterségesen előrántott legkülönbözőbb paedagógiai kérdések ama zürzavara körül ezekben élénk, melyek fényesen igazolják elnökünk szavait s megmagyarázzák a választmány legutóbbi álláspontját, mely szerint a munkabíráló-bizottság feladatává tétetett a pályakérdések kitűzése, ahhoz értő egyének kezébe tétetett le az egyesület szellemi munkálkodásának irányítása.

Kartársaim! Munkálkodjunk; de ne ülünk fel a hangzatos jelszavaknak, előrántott kérdéseknek, hanem foglalkozzunk a még megoldásra váró kérdésekkel s akkor munkánk nemes gyümölcsöket fog teremni!

Adja Isten, hogy úgy legyen!

Sárospatak, 1901. május 26.

Kötse István

Egyesületi közgyűlés. A „Zemplénvármegyei általános Tanítóegyesület” f. évi közgyűlését Nagy-Mihályon, november hó 7-én tartja meg. A közgyűlésre szóló meghívók e napokban fognak szétküldetni.

Tanítók Háza szappanja.

A hazai tanítók összetartása és fillérei alapította meg az *Eötvös-alapot*, melynek áldásait a lefolyt 25 év alatt sok ezer tanító-család élvezte.

Az *Eötvös-alap* nemes intézményei közé tartozik többek között a Budapesti lévő *Ferenc József Tanítók Háza*, vagyis azon internátus, a melyben szegény vidéki tanítók jövőseletű, szorgalmas és tehetséges gyermekei magasabb tanulmányaik végzése céljából felvételt, teljes ingyenes ellátást nyernek.

Ezen intézet évi kiadásait az ország tanítóegyesületeinek kell fedezni.

A tanítóegyesület el is követ mindent, hogy ezen reájuk és gyermekeikre nézve szerencsés intézményt fentartsák s lassan-lassan előbbre vigyék.

Am teljesen magukra hagyva, ezt alig tehetnék.

A *Tanítók Házára* (nemsokára *házaira*, mert Kolozsvárt már a jövő év tavaszán szintén épülni fog) a gyufán kívül, mely a kezdet első néhány hónapjaiban 2200 koronát jövedelmezett a tanítóegyesület jótékony céljaira, most már egy újabb ipareikk is jövedelmez: a *Tanítók Háza szappanja*.

A forgalomba kerülő szappan házi mosó szinszappan a legfinomabb minőségben s mégis jutányos áron.

Felkérjük ennél fogva városunk tisztelt kereskedőit első sorban, hogy szíveskedjenek ezen kitűnő minőségű szappanból rendelést tenni s azt készleten tartani.

Felhívjuk továbbá a tanfériakat, tanügy barátokat, szülőket és a nagyközönséget, kegyeskedjenek házi használatra a *Tanítók Háza szappanját* vásárolni; ha a fentebbi felhívást a nagyközönség figyelembe veszi, azokkal tesz jót, kik gyermekeik nevelésének áldozzák fel egész életüket.

Ezzel közvetve mindenki hozzájárulhat krajcárjaival és anyagi áldozat nélkül a tanítók amúgy is általános ismert mostoha helyzetének javulásához, a mi különben is a magyar kultúrát fejleszt előbbre.

Közgazdaság.

Terméketlen gyümölcsfák termővé tétele.

Gyakran előfordul gyümölcsösökben az az eset, hogy egyes fák, különösen az idősebbek nem teremnek s a kivágatás sorsára jutnak. Az ily fákat egy kevés utánjárással nagyon könnyen termőkké tehetjük, ha a következőképp cselekedünk:

Télen a fa koronájának fél átmérője arányában a fa törzse körül 1—2 ásonyom széles, 3 ásonyom mélységű körárkot ásunk s az ebben látható gyökereket éles késsel lemetszjük. Ezután az árkokból kidobott földet, illetve annak egy részét összevegyítjük műtrágyával elegyített komposztfölddel s az árkot újra kitöltjük.

A metszési helyeken rostos gyökerek képződnek, melyek az erőteljes földből sokkal több

táplálékot képesek felvenni, mint az oly fák gyökerei, melyek nem voltak megmetszve. Ez eljárás által tavasszal a fa fejlődése visszatartatik s a gyümölcsrügyek fejlődése pedig elősegítettik. Tanácsos ezenkívül évenként vagy a tél folyamán, vagy rügyfakadáskor, jó trágyalével vagy hígított trágyával megöntözni a fát olyformán, hogy az öreg fa idejéhez mérten minden egyes évre egy öntöző kanna trágyalevet üntünk annak tányérjára.

Magát az egész eljárást minden harmadik évben kell ismételn, mert körülbelül ez az az idő, a mely alatt a fa körül levő gödörben a föld tápláló anyaga kimerül.

Csaknem valamennyi gyümölcsfa meghálálja az ily kezelést, kivételt legfeljebb a mandula, a diófa és a szelid gesztenyefa képez.

Ma, a midőn a gyümölcs mind keresettebb exportcikké válik, nagyon is hálados dolog a fent körülírt eljárás alkalmazása, mert roppant nagy mértékben képesé teszi az a fák által termelt előállítására s ezzel jelentékeny jövedelem emelésére.

A gyümölcsfák tisztogatása.

A gazdának a gyümölcsfa valóságos mostoha gyermeke. Csak akkor törődik vele, ha már a szó teljes értelmében törődni kell. — Pedig ez elég hiba, mert pl. egy oly fa, a melyet évente vagy soha, vagy rosszul nyesnek, csak alapos tisztogatás után hozható ismét termőképessé állapotba. De többet mondunk, nemcsak a rosszul nyesett fánál szükséges a tisztogatás, hanem mindegyiknél. Ez a tisztogatás abban áll, hogy a fa egy évnél idősebb ágainál a koronát ritkítjuk, mi által a levegő, világosság, hő és nedvesség befolyása sokkal jobban érvényesülhet, mert a levelek az általuk bezárt rügyek kiképződését elősegítik.

A tisztogatást legalább minden második-harmadik évben kell végrehajtani és pedig november elejétől februárig. Oly ágat, mely száraz vagy törött, továbbá a mely egészségtelen, vézna hajtást mutat, okvetlenül le kell fűrészelni, ugyszintén el kell távolítani minden sűrűn álló vagy tulságosan elágazó hajtást, továbbá a kisebb ágakat, míg a korona elegendő világosságot nem nyert.

Az eltávolítandó ágakat szorosan képződésük helyén kell levágni és a sebhelyet tisztán lehomlítani. Az ily helyet legjobb azután faviaszszal vagy kátránnyal bekenni, hogy a sebhelybe a hőlé vagy eső be ne hatolhasson, mert a fásrészt könnyen rothadna.

A tisztogatás azonban nem az egyedüli munka, a melylyel gyümölcsfaink termőképességét fentarthatjuk; hanem szükséges ezenkívül arról is gondoskodni, hogy az évi termés által elvont tápláló anyagok megfelelően pótolassanak. Az ugynevezett keverék trágya, továbbá a vízzel hígított trágyalé, vagy még inkább a műtrágya, mindig jó anyagok, melyek e tekintetben sikerrel használhatók. De a ki használja, az nem is fog arról panaszkodni, hogy kár a mezőgazdának a gyümölcsfákkal is bibelődni.

Külföldön csaknem minden gazdaságban gyümölcsfákkal vannak körülszegve a szántóföld táblái.

Miért ne tehetnők meg mi is ugyanazt? —y.

A szőlőbirtokosok figyelmébe. A Zemplénvármegyei Gazdasági Egyesület titkári hivatala tisztelettel figyelmezteti a szőlőbirtokosokat, hogy tavaszi szénkének szükségletüknek ez év december hó 1-ig való előjegyztetéséről meg ne feledkezzenek, mivel azok, a kik szénkének szükségleteiket elő nem jegyeztették, a bizományi raktárból szénkének kiadásra számot nem tarthatnak; és egyuttal tudatja, hogy a szénkének raktárból szénkének kiadás minden kedden és pénteken d. u. 11—12 óráig van.

Eladás alá kerülő famagvak kimutatását küldötte meg a földmivvelésügyi kir. miniszter a t. vármegye köz. bizottságának. A kimutatás szerint eladásra kerülnek az 1900. év őszén lombfák, és pedig: kocsányos tölgy, kocsánytalan tölgy, akác, csertölgy, bükk és amerikai dió, magvai, — továbbá fenyőfák, ugymint: lucfenyő, jegenyefenyő, erdei fenyő, fekete fenyő, magvai. Kocsánytalan tölgy mag Tállyán is a Mailott György báró erdőhivatalában, 2000 Hl. mennyiségben. Egységára 5 K. (öt korona) „loco erdő” értendő. Vasuti állomása: Szerencs. A famagvakról szóló részletes kimutatás a t. vármegye köz. bizottságának 567. erd. szám alatt található. Venni szándékozónak ott, ugyszintén a kir. erdőgondnokságoknál (Sátoralja-Ujhely, Homonna, Szinna és Varannó községekben) előmutatják.

Városi és községi ügyek.

* **A községi és körjegyzők** nyugdíjintézetének talpraállítására és jövedelmének biztosítására érdekében Hadik Béla gróf előlétele mellett f. hó 23-án d. u. értekezlet volt a vármegye közgyűléstermében. Az értekezlet nem maradt meddő, mert Dókus Gyula főjegyző indítványának elfogadásával abban állapotok meg, hogy a nyugdíjintézetnek évente mintegy 3—4000 K.-ra becsülhető hiánylata megszüntetése érdekében ez az évi kvóta új szükségletként vétessék fel a vármegye területén fekvő 451 községi költségvetésébe az összes adónemek érték-arányában. A nyugdíjintézet Alapszabályainak ily irányban leendő átdolgozására bizottságot küldött ki az értekezlet. Az értekezleten jelen volt jegyzők részéről és a községi, illetve körjegyzői kar nevében Korchma Menyhért agárdi jegyző tolmácsolta a hálás érzelmeket, köszönetet mondva az értekezleti elnöknek és az indítványozó főjegyzőnek a mindkét részről irányukban tanúsított atyai érzésű jóindulatokért.

* **Országos vásár.** A közönség tudomására adjuk, hogy az ujhelyi ugynevezett Imrevásárt a jövő hó 4 és 5-én fogják megtartani.

* **A város költségvetése.** Sátoralja-Ujhely r. t. város 1902-ik évi költségvetése már elkészült. A polgármester most áttette a költségvetést a pénzügyi bizottsághoz, ahol e napokban tárgyalni fogják a költségvetést.

* **A bor és husfogyasztási adó.** Sátoralja-Ujhely r. t. város a bor- és husfogyasztási adót újabb három évre megszerezte. Az erre vonatkozó szerződést már alá is írták. A város a közeli napokban felhívja a közönséget az egyezkedésre.

* **Állami anyakönyvi statisztika.** A sátoralja-ujhelyi állami anyakönyvi hivatalnál 1901. okt. 19-től 1901. okt. 26-ig a) házasságot kötött: 2 pár; b) kihirdettetett: 5 egyén; c) születési anyakönyvi bejegyzés volt: 13 esetben; d) elhalálozott: 13 egyén.

Vármegyei Hivatalos Rész.

21988. sz. T. Zemplén vármegye alispánjától.
10 főszolgabírónak és Sátoralja-Ujhely r. t. v. polgármesterének.

Az ipari munkának vasárnapi szüneteléséről szóló 1901. évi XIII. t. c. 3. §-a alapján folyó évi 63617 szám alatt kiadott kereskedelemügyi miniszteri intézkedést tudomás és alkalmazkodás céljából kiadom.

Sátoralja-Ujhely, 1901. október hó 7-én.

Matolai Etele, alispán.

Másolat.

63617. sz./VIII. 901.

Kereskedelemügyi m. kir. Minister.

Rendelet.

Az ipari munkának vasárnapi szüneteléséről szóló 1891. évi XIII. törvények 3. §-a alapján, a belügyi és földmivvelésügyi miniszter urakkal, illetve a horvát-szlavon-dalmát bán urral egyetértőleg, hivatali elődöm 1892. évi március hó 5-én 14837 szám alatt kiadott rendeletének II. A. 4. g. és II. B. pontjához a következőket rendeltem: Gyorsárúknak fuvarozása, felvétele és kiszolgáltatása általában, valamint sörnek, élő baromfinak és romlékony természetű élelmi szereknek (mint friss gyümölcs, friss főzelék, friss hus, friss hal, leölt baromfi, leölt vad, tojás, tej, vaj, túró, sajt stb.) fuvarozása, elszállítás céljából teherárúként való feladása, valamint a teherárúként érkező ily cikkekkel álló küldeményeknek kiadása és az állomásról való elfuvarozása vasárnapokon és Szent-István király napján déli 12 óráig végezhető.

Az idézett rendelet II. A. 5. a. pontjához, illetve hivatali elődömnek ezt módosító, 1893. évi november hó 23-án 84842. szám alatt kibocsátott rendelete I. pontjához pedig a következő rendeletet fűzöm:

Vasárnap és Szent-István király napján a jég egész napon át gyártható, árusítható, szállítható, szállítás céljából feladható, rendeltetése helyén kiadható és az állomásról elfuvarozható. E rendeletet, kihirdetése napján azonnal életbe lép.

Budapest, 1901. évi szeptember hó 25-én.

Hegedüs, s. k.

21747/sz. T. Zemplén-vármegye alispánjától.
Tekintetes szerkesztő ur!

A nagyközönség tájékoztatása céljából közhírré teszem, hogy a képviselőház érvényben levő házszabályai a vármegyei levéltárban vannak elhelyezve, a hol is a házszabályok 217. §-a értelmében mindenki által megtekinthetők. Sátoralja-Ujhely, 1901. október hó 7.

Matolai Etele, alispán.

T. Zemplén vármegye törvényhatósági bizottságának S.-A.-Ujhelyben az 1901. évi szeptemb. hó 18-én tartott közgyűléséből.

302/15337. sz. Olvastatott a Belügyminister önagyméltóságának folyó évi július hó 8-án 16183. szám alatt a kassai kereskedelmi szak-tudósítók által az orszországi mozgó konyhák felől beszerzett adatokat közlő körrendelete.

A körrendelet és az említett adatokat magában foglaló melléklete a nagyközönség tájékoztatása céljából a „Zemplén” hivatalos lap utján közhírré tétetni határozottak.

Jegyzette:

Dókus László,
II-od aljegyző.

Kiadta:

Dókus Gyula,
főjegyző.

Másolat.

Magy. kir. belügyminister 16183/VI. szám. Körrendelet valamennyi vármegyei és városi törvényhatóságnak. — A kassai keresked. szak-tudósítók az orszországi mozgó konyhák felől beszerzett adatait tudomásvételül ezennel közlöm. — Budapest, 1901. évi július hó 8-án. A miniszter meghagyásából: (olvashatlan aláírás) osztálytanácsos. — Megemlítést érdemel egy valóban humánus új vállalat, mely a nagy városok szegénysorsu munkás-osztályának tápláló és olcsó eledellel való ellátását irányozza.

Egy varsói vállalkozó Karl Rose ugynevezett „mozgó konyhák” épített, melyeken naponként kb. 5000 liter meleg levest küld a város különböző utcáiba s annak literjét öt kopekért adja el a munkásoknak, kiknek tulnyomó része száraz kenyeren és pálinkán szokott élni.

A mozgó konyha nap-nap után megjelen bizonyos meghatározott helyeken és ez által lehetővé válik, hogy a munkások olcsó áron és könnyen jussanak egészséges táplálékhoz. Több mint valószínű, hogy hasonló vállalatok Budapestben vagy egyéb jelentékeny magyar ipari városokban is megfelelő üzleti nyereséget hajtanának a kezdeményezőknél. Tekintetbe veendő az ily nemű vállalatok szociális értéke is, a mennyiben épen a munkások legszegényebbeinek, a kisegítő gyári munkásoknak, az építő munkásoknak, stb. válnak hasznára és hivatva vannak arra, hogy hathatós fegyverül szolgáljanak a pálinka-ivás ellen folytatott küzdelemben. Nem lévén kizárva, hogy ez a példa hazánkban is követőkre akad, alábbban közöltetnek pontos adatok a varsói intézményről.

A központi konyha Varsó egyik külvárosában Prágában helyeztetett el, az első felszerelés kb. 15 ezer rubelbe (38 ezer koronába) került. Az üstököt egy hildesheimi cég, a Senking szállította; egy-egy üst tartalmazta kb. 1000 liter, a beszerzési ára kb. 800 rubel (2000 korona). A meleg leves szállítására öt csinos koci áll rendelkezésre, melyek a brombergi Wigner-cég műhelyéből kerültek ki és egyenként 2000 márkába kerültek. A tüzhelyeket kőszénrel fűtik; 100 liter leves főzésre kb. 90 kg. (5 púd) kőszén szükséges. Minthogy 1 púd kőszén 20 kopekbe kerül, ezer liter leves főzésére 100 kopek értékű kőszén használtatik el. 10 liter leves főzése e szerint 1 kopekbe kerül. A vállalat csak akkor fizetődik ki, ha naponként legalább 3000 liter levest adnak el, — 3500 liternél már nyereség mutatható ki. — A folyó kiadások következők:

a cseléd és szolgaszemélyzet bére, a lovakért fizetendő kölesöndij, a felszereléseknek jó karban tartása, élelmi cikkek beszerzése, fűtő anyag, végül a vállalat amortizációja. A szakácsok és szolgák bére 525 rubel, havonként, a lovakért fizetendő 450 rubel a főzelékek hámozását és tisztítását végző asszonyok bére 250 rubel havonként. Egy adag (burgonya főzelék, vagy bab) leves önköltsége 3 1/2 kopek, ehhez járul 1/2 kopek kezelési költség 1/2 kopek, a lovakért marad tiszta nyereség 1/2 kopek.

22262. sz. T. Zemplén-vármegye alispánjától.
A 10 főszolgabírónak és Sátoralja-Ujhely r. t. város polgármesterének.

A nmgu belügyminiszterium 81721. szám alatt szeptember hó 21-én kelt az ecetsavak 14% meghaladó tartalmának jelzésére vonatkozó rendeletét a kereskedőkkel való ismertetés és végrehajtás végett kiadom.

Sátoralja-Ujhely, 1901. október 10.

Alispán helyett:

Dókus Gyula,
főjegyző.

Másolat

Magy. kir. belügyminister 81721/VI—b. sz. Körrendelet valamennyi törvényhatóságnak. A töményített ecetsavnak (ecetsav) forgalomba hozatalából az egészségre származható káros befolyások megakadályozása céljából pótlólag az 1900. évi 51459. sz. itteni körrendelet-hoz az országos közegészségügyi tanács javaslatára, a kereskedelmi miniszter urral egyetértőleg elrendelem, hogy a gyárosok és kereskedők a forgalomba hozott 14% ecetsavat meghaladó tartalommal bíró ecetféléken annak savtartalmát

feltüntessék. — Felhivom a törvényhatóságot, hogy jelen rendeletemet az illető gyárosok és kereskedőkkel mihez tartás — a hatósági közegekkel az ellenőrzés foganatosítása végett közölje. — Budapesten, 1901. évi szeptember hó 21-én. A miniszter helyett: *Gulner s. k.*, államtitkár.

47512 sz. II./1901.

Körrendelet.

valamennyi községi és körjegyzőségnek, valamint a s.-a.-ujhelyi polgármesternek.

Golrics Mór magánmérnök volt budapesti IV. ker. Lónyay-utca 13/a sz. alatt lakó Budapestről ismeretlen helyre költözött, tehát terhére Szatmár szab. kir. városnál 1898 évre előírt 640 korona III-ad oszt. ker. adó 550 korona 36 fillér községi adó és járuléka nem voltak behajthatók.

Ennél fogva felhívom a cím, hogy nevezett köröztesse, s feltalálása esetén a nevezett összeg és járuléka erejéig a végrehajtást ellene foganatosítsa, s az eredményről legkésőbb 60 nap alatt tegyen ide jelentést.

Sátoralja-Ujhely, 1901. október 20-án

Talpakovits, p. ü. ig.

Körözüvények.

5481 szám/kg. 1901.

I.

Folyó évi október hó 12-én 1 db egy éves veres szőrű üsző borjú találtatott K.-Helmec községben bitangóságban és a községi bíró által vétetett gondozásba. Igazolt tulajdonosa felhívatik, hogy ezen körözüvény megjelenésétől számított 15 nap alatt a község bírójánál annál is inkább jelentkezzen, mert ellen esetben a borjú, mint gazdátlan jószág, az 1894 évi XII. t. c. 105 §-a értelmében el fog árvereztetni.

5507 szám/kg. 1901.

II.

Folyó évi október hó 20-án Czigler Salamon agárdi lakás kárára 2 drb — az egyik 5 éves szennyes szőrű, s a másik sötét pejt szőrű — lova elszökött és azóta feltalálható nem volt. Körözését elrendelem azzal, hogy feltalálás esetén hivatalomhoz jelentés teendő.

Király-Helmec, 1901. évi okt. hó 19-én.

Bencsik, főszolgabíró.

4224./I. 901.

III.

Illés István b.-halászi lakos szekeréhez f. hó 8-án Sátoralja-Ujhely és Sárospatak között egy 2 éves pejt kancacsikó csatlakozott.

Igazolt tulajdonosa felhívatik, hogy a tartásdíj lefizetése után a csikót fentnevezettől átveheti.

Sátoralja-Ujhely, 1901. október 23.

Jelenek, szolgabíró.

1568 sz./I. 901.

IV.

Szinna-Józsefvölgy községében f. évi okt. hó 14-ik napján egy barnaszőrű 1 1/2 év körüli ártánysertés bitangóságban találtatott. — Körözését ezennel elrendelem.

2401. sz./I. 1901.

V.

Az Orosz-Hrabóc és Szobráncz közötti törvényhatósági utvonalon folyó évi augusztus hó 30-án, egy kávé színű pozstóbból készült, szürke kockás belésű és bársony nyakkal ellátott, 30 koronát érő, téli felső kabát találtatott, mely felső kabát a hivatalnál őriztetik. Jogos tulajdonos felhívatik, hogy ezen kabát átvétele végett 30 nap alatt jelentkezzen, különben azon kabát nyilvános árverésen eladatni fog.

Szinnán, 1901. okt. 17-én.

Kossuth Elek, főszolgabíró.



Vasuti menetrend.

— Érvényes 1900. évi okt. 1-től. —

Indul Ujhelyből:

Budapest felé	
Reggel gyors v. postával	7 óra 28 perc.
Délután személy v.	12 óra 13 perc.
Délután gyors v. postával	4 óra 02 perc.
Este vegyes v. postával	9 óra 10 perc.
Kassa felé	
Reggel személy v.	7 óra 06 perc.
Délután személy v. postával	1 óra 15 perc.
Este személy v. postával	8 óra 32 perc.
Mező-Laborez felé	
Reggel vegyes v. postával	7 óra 06 perc.
Délután személy v. postával	1 óra 35 perc.
Este személy v.	8 óra 32 perc.

Csap felé.	
Reggel vegyes v. postával	7 óra 39 perc.
Délután gyors v. postával	1 óra 10 perc.
Délután személy v.	5 óra 06 perc.
Este gyors v. postával	8 óra 46 perc.

Érkezik Ujhelybe:

Budapest felől	
Reggel vegyes v. postával	6 óra 33 perc.
Délután gyors v. postával	12 óra 55 perc.
Délután személy v.	4 óra 39 perc.
Este gyors v. postával	8 óra 14 perc.

Kassa felől	
Reggel személy v. postával	7 óra 13 perc.
Délután személy v.	2 óra 52 perc.
Este vegyes v. postával	8 óra 31 perc.

Mező-Laborez felől	
Reggel személy v.	7 óra 13 perc.
Délután személy v. postával	3 óra 30 perc.
Este vegyes v. postával	8 óra 31 perc.

Csap felől.	
Reggel gyors v. postával	6 óra 54 perc.
Délután személy v.	11 óra 53 perc.
Délután gyors v. postával	3 óra 41 perc.
Este vegyes v. postával	7 óra 56 perc.

Heti naptár.

Vasárnap,	október 27. F. 22 Szabina.
Hétfőn,	október 28. Sim. és Jud. ap.
Keddén,	október 29. Narcisz pk.
Szerdán,	október 30. Rodg. Alfonz.
Csütörtökön,	október 31. Lucilla sz. †
Pénteken,	november 1. Mindsz. ünn. †
Szombaton,	november 2. Hallottak napja.

Nyilt-tér. *)

Mig a legutóbbi időkhöz egyetlen víz sem volt egészen biztosan adagolható a vérköpésben, szívbajban és asthmában szenvedő embereknek, az újabb kísérletekből kiderült, hogy ilyeneknek egyedül a

„MARGIT“
GYÓGYFORRÁS
Margittelep, Bereg megye

vize ajánlatos fogyasztásra, a mely ezek mellett nemcsak a húgyszervek betegségeiben a legjobb víz, hanem a legkitűnőbb borvíz s enyhén sós íze miatt mindenki, még a legkisebb gyermekek is a legszívesebben veszik magukhoz a gyomor és légeső hurutos megbetegedéseinek.

Országos főraktár:

ÉDESKUTI L. Budapest,

csász. és kir. udvari szállító.

Ásványvíz nagykereskedő.

Kapható mindenütt.

*) E rovat alatt közlöttekért nem vállal felelősséget
A szerk.

A szerkesztő postája.

B. Zs. — Patak. Átvettük. A Zemplén 1902. évi naptára*, most már, hogy Hivatalos Részébe a f. évi okt. hó 24-én tartott várm. rendk. közgyűlésből a legtöbb adót fizető bizottsági tagoknak 1902-re érvényes névsorát is megkapta, serény szedés alá került és a jövő hó közepéig bizonyosan elhagyja a sajtót.

K. dr. — A lap későn érkezéseért (hogy t. i. Ujhelyből 4-5 ód napra érkezik Ág-Csernyőbe) csakis a postát okolhatja, mert itt a kiadóhivatal vasárnap d. e. pontosan feladja.

N. Dohánygyár. Átküldöttük a kiadóhoz, mert ő hozzá tartozik.

V. E. Bpest. (Műgyetemi kör.) A laptulajdonos fog intézkedni.

Cantor. — Tokaj. Bocssásson meg, de azt a helyi ügyet, mely már »sub judice est« és túl is van a »pro et contra« nyilatkozatokon, végképp levettük a napirendről.

Felelős szerkesztő:

Dongó Gyárfás Géza.

Kiadó-tulajdonos: **Ehler Gyu'a.**

Hirdetések.

Eladó

6 darab sátoralja-ujhelyi takarékpénztári részvény. — Bővebb értesítést ad
a kiadóhivatal.



Hirdetmény.

Néhai **Bakó Sándor** nagyatám után örökölt, Sárospatakon a Kossuth-utczán 70. összeírási szám alatt levő emeletes házat eladóvá tevén, a venni szándékozók vélem Sárospatakon, vagy Sátoralja-Ujhelyben **id. Bajusz József** ügyvéddel értekezhetnek.

Bakó Irma.

Makkoltásra

elfogad bukköseibe sertéseket a zemplén-szinnai uradalom. Ajánlattevőkkel egyezkedésre lép

az uradalmi intézőség.

553/1901. végr. szám.

Árverési hirdetmény.

Alulírott bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t. c. 102. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a budapesti VII. ker. kir. járásbíró 1898. évi 1885/4. számú végzése következtében Dr. Bleier Samu ügyvéd által képviselt Könyves Kálmán budapesti cégéjébe Olbey János n.-rosvági lakos el'ea hátráék 257 korona 26 fillér s jár. erejéig 1900. évi február hó 18-án foganatosított kielégítési végrehajtás útján le- és felülfogalt és 2590 koronára becsült következő ingóságok u. m.: lovak, kocsik, löszerszám, sertések, vetőgép nyilvános árverésen eladotnak.

Mely árverésnek a kir.-helmeczi kir. járásbíró 1901. évi V. 219/3. számú végzése folytán 257 kor. 26 fill. tökékövetelés, ennek 1900. évi november hó 1-5 napjától járó 5% k-matai, 1/3% váltódíj költségek erejéig N.-Rozvágy községben alperes lakásán leendő eszközzésére **1901. évi november hó 4-ik napjának d. u. 2 órája határidőül** kitétik és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az említett ingóságok az 1881. évi LX. t. c. 107. és 108. §-a értelmében készpénzfizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is elfognak adatni.

Amennyiben az elárverezendő ingóságokat mások is le és felülfogaltatták s azokra kielégítési jogot nyertek volna, ezen árverés az 1881. évi LX. t. c. 120. §-a értelmében ezek javára is foganatosítottatni fog.

Kelt Kir. Helmeczen, 1901. évi okt. hó 8-án.

Szabó Lajos,

kir. bír. végrehajtó.

Tk, 3583/1901. sz.

Árverési hirdetményi kivonat.

A kir.-helmeczi kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a m. kir. államkincstár végrehajtójának Oláh András és Oláh Ferencz végrehajtást szenvedők elleni 149 korona 44 fillér tökékövetelés és jár. iránti végrehajtási ügyében a s.-a.-ujhelyi kir. törvényszék (a kir.-helmeczi kir. járásbíró) területén lévő Nagy-Czigánd község határában fekvő a nagy-czigándi 34. sz. tjkvben 593-594, 672, 1080, 1081, 1288, 1295, 1518-1519. hr. számok alatt felvett és Oláh András és Oláh Ferencz neveiken álló ingatlanokra 1710 korona ezennel megállapított kikiáltási árban elrendeltek azzal, hogy ezen árverés által a C. 1. sorsz. a. Oláh András Mihályné szül. Nagy Julianna javára bekebelezett özvegyi haszonélvezeti jog nem érintetik és hogy a fennebb megjelölt ingatlan az **1901. évi november hó 7-ik napján dél-élt 9 órakor Nagy-Czigánd község határában megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is el adatni fog.**

Árverezni szándékozók tartoznak az ingatlanok becsárának 10%-át, vagyis 1710 koronát készpénzben vagy az 1881. évi LX-ik törvénycikk 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi nov. hó 1-én 3333. szám alatt kelt igazságügyminiszteri rendelet 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni avagy az 1881. LX. t. c. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismerényt átszolgáltatni.

Kelt Kir.-Helmeczen, a kir. járásbíró mint telekkönyvi hatóságnál 1901. évi augusztus hó 7-én.

Bodnár kir. járásbíró,

BOKROS JÁNOS

ajánlja a n. é. közönség szíves pártfogásába

„VADÁSZKÜRT”

szállodáját és vendéglőjét.

A legtisztább és kényelmes **szobák**, kitűnő **magyar konyha**. — A legjobb urasági pinczéből vett **borok**.

==== Naponta friss csapolás ====
a legjobbnak elismert

kőbányai udvari sörből.

➔ Színház után frissen készült ételek. ➔

Gyors és előzékeny kiszolgálás

Kiváló tisztelettel:

BOKROS JÁNOS,

a „Vadászkürt” szálloda és vendéglő bérleje.

Eladó takarmány.

Sátoralja-Ujhely mellett fekvő Czéke községben cirka 140—150 métermázsza **kitűnő minőségű** lóhere-takarmány kerül eladásra.

Ára métermázsánként **loco 3 frt 50 kr.** — Bővebb felvilágosítás a kiadóhivatásban nyerhető.

Szőlőoltványok

szokványminőségben.

A legkiválóbb 42 bor- és csemegefajokban fajtisztán, teljes jótállással.

ÉLŐKERITÉS.

Gleditschia csemeték és magvak.

Uradalmaknak, községeknek három évi törlesztésre is adatik.

Óriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövénynövény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át. **Minden rendeléshez rajzokkal ellátott utasítási és kezelési utasítás mellékeltek.** Ezer csemete elég 200 méterre. — Ára 6 frt.

Diócsemeték. Óriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyésztése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Színes fénynyomatu főárjegyzék ingyen és bérmentve küldetik minden rendelési kötelezettség nélkül. **Az árjegyzésen kívül még egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt címére ingyen és bérmentve küldetni kéri, mely nincsen az a ház, vagy család, ahol annak tartalmát haszonra ne fordítanák, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt.** Így még azoknak is igen érdekében áll: **kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.** Czim:

„Érmelléki első szőlőoltvány-telep” Nagy Gábor Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.

Tk. 2981|1901. szám.

Árverési hirdetményi kivonat.

A szerencsi kir. jbiróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy a kir. kincstár végrehajtatónak Kónya István és Gábor végrehajtást szenvedő elleni 432 korona 86 fillér tökélovetelés és járulékal iránti végrehajtási ügyében a sátoralja-ujhelyi kir. törvényszék (a szerencsi kir. járásbíró) területén lévő Csanálos községben fekvő a csanálosi 62. számú tjkvben 154, 286, 431, 795, 613, 1095, 914 és 1225. hr. sz. alatt foglalt ingatlanokból Kónya István és Kónya Gábor nevén álló részre a C. 2. sorsz. alatt özv. Kónya Gáborné javára bekebelezett özevgyi haszonélvezeti jog érintetlenül hagyása mellett az árverést 2985 koronában ezennel megállapított kikiáltási árban elrendelte, és hogy a fennebb megjelölt ingatlanok az **1901. évi november hó 12-ik napjának d. é. 10 órákor Csanálos község házánál megtartandó nyilvános árverésen a megállapított kikiáltási áron alól is eladati fog.**

Árverezni szándékozik tartoznak az ingatlanok becsárának 10% -át vagyis 298 koronát a 50 fillér készpénzben vagy az 1881. évi LX. t. cz. 42-ik §-ában jelzett árfolyammal számított és az 1881. évi november hó 1-én 3333. szám alatt kelt I. M. rendelet 8. §-ban kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t. cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt át-szolgáltatni.

Kelt Szerencsen, a kir. járásbíró mint tkvi hatóságánál 1901. évi augusztus 30. napján.

Fényes, kir. jbiró

Tanuló

felvétetik a

„ZEMPLÉN” nyomdájában

25 hektoliter bor

nem permetezett szőlőlőből eladó. — Tiszta kezelésért jót állok.

Farkas Ferencz
Kis-Kövesd.

Művelt urinónél jó házikoszt kapható, ugyanott butorozott szoba kiadó. — Czim Korooa-utca 686. szám.

Albérletbe adom

a Rákóczy-utczán (Kis-piacz) a Blumenfeld-féle házban lévő bolthelyiséget és azal kapcsolatosan lévő 2 szobából álló lakást, melyet számos éveken át magam béreltem.

Egyben értesitem a n. é. közönséget, hogy üzlethelyiséget fentemlített bolthelyiséggel szemben lévő újonnan épült emeletes házamba tettetem át.

Tisztelettel:

Fischer Hani.

Rendkívüli szerencse

BIHARI EDE

főáradájában, ahol eddig több mint

ÖT MILLIO

koronát fizettek ki, közötté

600,000 kor. a 69686. számra

600,000 kor. a 28718. számra

Nem kell gazdagnak lenni, hogy egy sorsjegyet vsároljunk

de általa meggazdagodhatunk!

SZERENCSE-NAPTÁR.

Janár	Február	Március	Április	Május	Junius	Julius	Auguszt.	Szeptemb.	Október	Novemb.	Decemb.
1 87250	1 49337	1 29711	1 78744	1 57927	1 59445	1 23730	1 57988	1 23617	1 18429	1 60900	1 29651
2 89682	2 78622	2 29517	2 82430	2 34226	2 05635	2 73512	2 45796	2 14211	2 23985	2 45783	2 23985
3 29819	3 09527	3 29774	3 09450	3 31332	3 31332	3 23677	3 09696	3 45789	3 09511	3 23781	3 23781
4 29701	4 78723	4 45749	4 57869	4 87207	4 82434	4 82434	4 57854	4 61454	4 68588	4 43311	4 43226
5 68494	5 29655	5 43320	5 09448	5 18427	5 14110	5 14110	5 61473	5 31308	5 95699	5 73741	5 53118
6 60537	6 57510	6 23767	6 09047	6 43923	6 73724	6 73724	6 09613	6 95625	6 31320	6 18438	6 57900
7 57968	7 78057	7 29659	7 59424	7 43923	7 43923	7 43923	7 82333	7 15305	7 45769	7 34290	7 09629
8 29963	8 29783	8 43444	8 57904	8 23731	8 23731	8 23731	8 95670	8 28606	8 43207	8 57387	8 57387
9 29332	9 29726	9 29589	9 29523	9 73606	9 62701	9 29707	9 73709	9 14241	9 73500	9 45778	9 57444
10 60915	10 18411	10 60923	10 34207	10 29815	10 53400	10 57068	10 29695	10 78022	10 29316	11 29716	11 45745
11 60915	11 18411	11 45702	11 57850	11 09506	11 29742	11 34222	11 82393	11 82393	11 82393	12 18441	12 43245
12 9674	12 78622	12 45738	12 34236	12 96626	12 57808	12 14236	12 43236	12 43236	12 73607	12 18441	12 43245
13 78066	13 49250	13 29756	13 90646	13 90646	13 98448	13 29717	13 82393	13 82393	13 95671	13 73507	13 60667
14 45702	14 09640	14 57061	14 49327	14 29805	14 29805	14 15802	14 15802	14 25800	14 14171	14 14171	14 60686
15 25908	15 09680	15 29733	15 29733	15 29733	15 29733	15 29733	15 29733	15 29733	15 29733	15 29733	15 14231
16 57840	16 14123	16 09681	16 18406	16 82391	16 43235	16 73542	16 23628	16 14236	16 61484	16 14153	16 73648
17 60906	17 57329	17 18406	17 82391	17 29733	17 82391	17 82391	17 82391	17 82391	17 82391	17 82391	17 82391
18 57979	18 68449	18 29604	18 29604	18 29604	18 29604	18 29604	18 29604	18 29604	18 29604	18 29604	18 29604
19 82395	19 15349	19 57817	19 45774	19 45774	19 23682	19 23682	19 23682	19 23682	19 23682	19 23682	19 23682
20 45769	20 45791	20 82436	20 23606	20 31318	20 73728	20 73728	20 73728	20 73728	20 73728	20 73728	20 73728
21 57900	21 14279	21 09582	21 09582	21 09582	21 09582	21 09582	21 09582	21 09582	21 09582	21 09582	21 09582
22 14295	22 73647	22 62749	22 43423	22 34223	22 34223	22 34223	22 34223	22 34223	22 34223	22 34223	22 34223
23 45702	23 09624	23 09624	23 14101	23 76044	23 69686	23 76080	23 18421	23 23652	23 14215	23 23650	23 23650
24 09620	24 01478	24 09624	24 43310	24 43310	24 43310	24 43310	24 43310	24 43310	24 43310	24 43310	24 43310
25 02744	25 08408	25 08408	25 08408	25 08408	25 08408	25 08408	25 08408	25 08408	25 08408	25 08408	25 08408
26 29702	26 43345	26 57982	26 81310	26 81310	26 81310	26 81310	26 81310	26 81310	26 81310	26 81310	26 81310
27 73630	27 69646	27 57830	27 79615	27 43413	27 69642	27 69642	27 69642	27 69642	27 69642	27 69642	27 69642
28 09680	28 09624	28 18408	28 34206	28 57900	28 69655	28 69655	28 69655	28 69655	28 69655	28 69655	28 69655
29 79068	29 09624	29 18408	29 34206	29 57900	29 69655	29 69655	29 69655	29 69655	29 69655	29 69655	29 69655
30 73630	30 73630	30 73630	30 73630	30 73630	30 73630	30 73630	30 73630	30 73630	30 73630	30 73630	30 73630
31 45767	31 29702	31 29702	31 29702	31 29702	31 29702	31 29702	31 29702	31 29702	31 29702	31 29702	31 29702

Mikor van a születésnapom?

Mindenki azt a számot vásárolja, amely véletlenül a leve- vagy születésnapjára fel van jegyezve. Ezen számokból nemcsak egész sorsjegy, de 1/2, 1/4, 1/8 is kapható. Csak azon legrosszabb esetben küldök hasonló számot, ha a kért szám már el volna adva.

Az I. osztályú sorsjegyek ára:

egy nyolczad (1/8) — 75 frt. vagy 1.50 kor. | egy negyed (1/4) 1.50 frt. vagy 3.— kor.
egy fél (1/2) 3.— „ „ 6.— „ | egy egész (1) 6.— „ „ 12.— „

Eredeti sorsjegyeket utánvétellel vagy a betétösszeg előzetes beküldése ellenében küldök. Minden rendeléshez a hivatalos tervet ingyen mellékelem. A hivatalos nyereményjegyzéket húzás után azonnal küldöm. Sziveskedjék megrendeléseit azonnal, de legkésőbb

1901. évi november hó 3-ig

alóli sorsjegyes főlárusítóhoz juttatni.

BIHARI EDE

Budapest, Városház-utca 14.

Itt levágandó!

Megrendelő-lap

T. Bihari Ede úrnak Budapest.

Sziveskedjék a magyar kir. szab. osztályosorsjáték I. osztályúsz. eredeti sorsjegyét a hivatalos tervvel hozzám juttatni.

A betétösszegkor. utánveendő.) A nem kívánt postautalványon küldöm.) sziveskedjék törölni.

Pontos
ozim.

Árlejtési hirdetmény.

A nagytekintetű m. kir. dohányjövédéki központi igazgatóságnak 1901. évi augusztus hó 31-én kelt 13726/II. b. számú magas rendelete folytán a Dohányjövédéki javak a helyi m. kir. Dohánygyári telepről az itteni vasuti állomáshoz és az itteni vasuti állomástól a dohánygyári telepre az 1902. évi január hó 1-től 1904. évi december hó végéig történendő fuvarozásának elvállalása ügyében az alulírott igazgatóság ezennel versenytárgyalást hirdet.

A mult évi forgalom 8600 mmt. tett ki. Felhivatnak tehát mindazok, kik ezen versenyben részt venni óhajtanak, hogy ebbeli ajánlatukat, — melyben a 100 klgr. után számítandó egységár számokkal és betűkkel is kiegészítendő és továbbá az is megemlítendő, hogy a részletes szerződési feltételeket ismerik és azoknak magukat alávetik — az érdemösszeg után számítandó 10 (tíz) százaléknyi bánatpénznek valamely állami pénztárnál (itteni m. kir. adóhivatalnál) történt befizetését igazoló letéti nyugtával együtt borítékban lepecsételtelen folyó évi november hó 26-ik napjának délelőtt 10 órájáig az alulírott igazgatóságnál nyújtsák be.

A beérkezett ajánlatok elfogadása iránt a nagytekintetű m. kir. dohányjövédéki központi igazgatóság határoz.

Oly ajánlatok, melyek vagy nem az alulírott igazgatóságnál benyújthatnak vagy pedig elkésve beérkeznek, figyelembe vétetni nem fognak.

A szerződési feltételek mindennap a hivatalos órák alatt az alulírott igazgatóságnál betekinthetők.

M. kir. Dohánygyári igazgatóság.
Sátoralja-Ujhely, 1901. október hó 19-én.

Neuwirth s. k.
m. kir. dohánygyári igazgató.



1.000.000

KORONA
ESETLEG A LEGNAGYOBB NYEREMÉNY!!

JEGYZÉKE
az összes 50,000 nyereménynek.
A legnagyobb nyerem. a legszerencésőbb esetben
1.000,000 korona

	Korona
1 jutalom	600000
1 nyer. á	400000
1 " "	200000
2 " "	100000
1 " "	90000
1 " "	80000
1 " "	70000
2 " "	60000
1 " "	40000
3 " "	30000
1 " "	25000
2 " "	20000
3 " "	15000
31 " "	10000
67 " "	5000
3 " "	3000
432 " "	2000
733 " "	1000
1238 " "	500
90 " "	300
31700 " "	200
3900 " "	170
4900 " "	130
50 " "	100
3900 " "	80
2900 " "	40

50,000 nyer. és jut. összegben 13.160,000

Kiváló szerencse
Török-nél
Nagyon sokan szerencsések lettek általunk.
Öt és fél millió koronánál többet nyertek nálunk nagyrabesült vevőink.

Az egész világ legesélydusabb sorsjátéka a mi m. kir. szabad. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újból kezdetét veszi.

100,000 sorsjegyre 50,000

pénznyereménnyel sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen **Tizenhárom millió 160,000 koronát**, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. — Az egész vállalat **állami felügyelet alatt áll.**

Az I. osztály eredeti sorsjegyeinek tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad (1/8) frt — 75 vagyis 1.50 kor.
egy negyed (1/4) " 1.50 " 3.— kor.
egy fél (1/2) " 3.— " 6.— kor.
egy egész (1) " 6.— " 12.— kor.

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervezet díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonnal, de legkésőbb

foyó évi november hó 5-ig
bizalommal hozzánk küldeni.

Török A. és Tsa
BANKHÁZ
BUDAPEST,

Hazánk legnagyobb detail osztálysorsjáték üzlete:

Főáruházi osztálysorsjáték osztályai

1. V., Váci-körút 4/a.
2. Múzeum-körút II.
3. Erzsébet-körút 54.

Rendelőlevél levágando. **Török A. és Társa Bankháza Budapest.**

Kérek részemre _____ I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegyet a hivatalos tervezettel együtt küldeni.

Az összeget _____ korona összegben } utánvételezni kérem.
} postautalvánnyal küldöm. } A nem tetsző
} mellékelem bankjegyekben (bélyegekben.) } törlendő.

Pontos czím.

Clayton & Shuttleworth
mezőgazdasági gépgyárak Budapest Váci-körút 63. sz.
által a legújabb és legteljesebb áruk mellett ajánlatok:



Locomobil és gőzpölgép-készletek
továbbá járgány-és pölgépek, lökére-és pölgék, tisztító-rostok, aratógépek, szénagrujók, boronák.

"Columbia-Drill"

legjobb sorrelőgépek, szénkavágók, repavágók, kukorica-morzsolók, daráló, őrlő-malmok, egytámasz acsél-ekék.



2- és 3-vasúti ekék és minden egyéb vasúti gépek.

Részletes árajánlatok kérésre ingyen küldünk.

Lincolni törzsgyárunk a világ legnagyobb locomobil- és cséplőgép-gyára.

Mindenki csodálkozik
hogyan vagyok képes ily
bámulatos olcsó árban
eladni mint pl.
Egy amerikai nikél rem. órát szépen díszített tokkal 2 frt 45 kr.
Egy finomabb schweizeri rem. órát 3 frt 50 kr.
Egy 3 fedeles nikél rem. órát. (nagyon erős) 4 frt 80 kr.
Egy 3 fedeles tula rem. órát 5 frt 50 kr.
Egy fekete acél vagy ezüst női órát 4.50-től 6 frtig.
Egy ezüst rem. órát 3 erős fedéllel 5 frt 80 kr.
Egy ugyan ilyen de finomabb 6 frt 50 kr.
Egy nagyon erős és finom anker rem. ezüst órát 8 frt. 50-től. — Azonkívül mindenféle arany és ezüst ékszer tárgyakat rendkívül olcsón, pl. egy pár arany fűgő 1 frt 50-től, egy arany gyűrű 2 frt 20 krtól feljebb stb.
Minden nálam vásárolt óráért 2 évi jótállást vállalok.
Vidéki megrendelést 3 szor naponta eszközölök s a nem tetsző áruért a pénzt vissza adom, vagy más tárgy. ért becserelem.
Tört arany és ezüst tárgyakat veszek vagy becserelek.
Zinner Vilmos,
mű óras és ékszerész.
Sátoralja-Ujhely, (a központi kávéház mellett.)

ÉRTESÍTÉS.
Van szerencsém a n. é. közönség n. b. tudomására hozni, hogy mindennemű ingatlanok vételét — eladását, — bérbeadását avagy bérbevételét a legelőnyösebb feltételek mellett s a legrövidebb idő alatt közvetitem
Jó hírnevű vendéglőmben kitűnő asztali bor 40 krtól 44 krig, — továbbá valódi hegyaljai szamorodni 1 forint 20 krtól 1 frt 60 krig kapható.
Weinberger Manó,
S.-A.-Ujhely Korona u.

Haszonbérbe adandó
1902. évi október 1-től számítandó 9 évre a Ghyczy József ur és neje öngasága tulajdonát képező s Gálszécs, Kohány és Gerenda községek határaitban fekvő mintegy 946 hold (á 1200 □ öl) szántóföld és 44 kaszás rétből álló s ez idő szerint is haszonbérben levő birtok megfelelő lak és gazdasági épületekkel.
A haszonbérlethez tartozik a haszonbérbeadók tulajdonát képező dargói erdőben a birkával és sertéssel való legeltetés is.
Kivánatra bővebb felvilágosítást ad, kinél egyszersmind haszon bérleti feltételek is megtudhatók
Dr. Novák István ügyvéd,
Gálszécsen.

Hirdetmény.

A felszámolás alatt lévő
Szegei gőzmalom részvénytársaság

t. cz. részvényesei

Sátoralja-Ujhelyben, 1901. évi november hó
17-én délelőtti 10 órakor

a Zemplénmegyei keresk., ipar-, termény- és hitelbank
helyiségében tartandó

rendkívüli közgyűlésre

ezennel meghivatnak.

A közgyűlés tárgyai:

1. A felszámoló és a felügyelő-bizottság jelentései.
2. A felszámolás végeredményének bemutatása.
3. A felosztási terv előterjesztése.
4. A részvények beváltási módjainak és idejének megállapítása.
5. A felszámoló és a felügyelő-bizottság részére megadandó felmentvény iránti határozat.
6. A felügyelő-bizottság működési idejének esetleges meghosszabbítása.

Kelt Sátoralja-Ujhelyben, 1901. évi szept. 22-én.

A felszámoló-bizottság.

Felhivatnak egyszersmind a t. cz. részvényesek, hogy az alapszabályok 9. § a értelmében részvényeiket egy órával a közgyűlés megkezdése előtt a felszámolás alatti Szegei gőzmalom részvénytársaság felszámoló bizottságánál, illetve annak elnökénél a Zemplénmegyei keresk., ipar-, termény- és hitelbank helyiségében letéteményezzék.

Legnagyobb czipó- és uri divat-raktár.

Halász Herman
ezelőtt özv. **Rózsásy Lajosné**
Sátoralja-Ujhely, főtér.

Czipők csak a legjobb anyagból a legelegánsabb alakban nálam olcsón beszerezhetők. Egyedüli raktár a gomb, fűzős és zugg nélküli „Triumph” czipőknek, mely egy érintéssel fel és lehuzható.

Óriási választék
uri divat-cikkeiben,

u. m. legfinomabb férfi és fiu bel- és külföldi kalapokban, finom fehér és színes ingek, gallérok, kézelők és a legizlésebb nyakkendőkből, olcsó árakban.

Izléses séta- és táncz spangeres czipők.

Elismert legjobb

Czipő-krémek
minden színben.

Vidéki megrendelések pontosan eszközöltetnek.

Kitünően kezelt

Hentes áruimat

a t. cz. vevő közönség ssives figyelmébe ajánlom

Friss olvasztott szalonna zsír	kilója	1 kor.	12 fill.
„ sóatlan szalonna, zsirnak való	„	1 kor.	04 fill.
Uj sós szalonna	„	1 kor.	— fill.
Füstölt szalonna szeletben	„	1 kor.	12 fill.
„ „ tábla	„	1 kor.	16 fill.
I-só rendű pörkölt paprikás szalonna	„	1 kor.	36 fill.
Füstölt kolbász	„	1 kor.	50 fill.

Nagybani vételnél árengedmény.

Megrendelhető
KARNER JÓZSEF,
hentes üzletében Nyiregyházán.

Sátoralja-Ujhely, nyomtatott a „Zemplén” gyorssajtóján.

A HECSKÉN!

A HECSKÉN!

Van szerencsém a nagyérdemű hölgyközönség b. tudomására hozni, hogy

nagy választéku női felöltő

raktárunkkal

a folyó hó 4-5-én megtartandó

országos vásárra

megérkezünk.

A midőn ezen alkalomról értesíteni szerencsénk van, tudatjuk, hogy raktárunkon a legújabb divatu **női felöltők u. m. palitonok, jaquetek, gallérok, bundák, szörmeárak** a legszebb kivitelben és a jutányos árban szerezhetők be.

B. látogatását kérve vagyunk

kitünő tisztelettel

Heiman Lipót és Társa,
női felöltők áruháza Nagyváradról.

HIRDETÉSEK

a jövő 1902. évre szóló
ZEMPLÉN NAPTÁRÁBAN
még mindig felvételnek kiadóhivatalunkban
Főtér 9. szám.

Bor-eladás.

1889. évi saját termésű valódi hegyaljai

szamorodni és asszú-bort

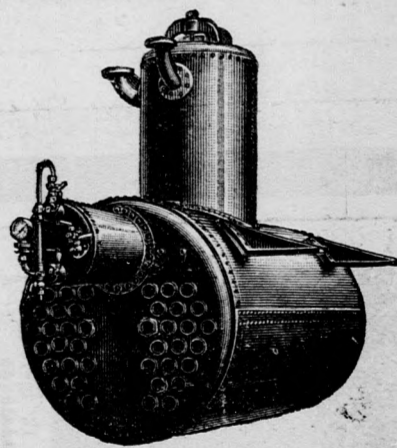
üvegenként is eladok.

Szamorodni 3 K. 20 f. Asszú 6 K. Finomabb asszú 10 K.
literenkint.

könyvkereskedő **LÖVY ADOLF S.-A.-Ujhely.**

Alapítva

1866.



Alapítva

1866.

FLEISCHER ÉS TÁRSA

gépgyára és vasöntődéje
Kassán, Vám-utca 11. szám.

Ajánl:

Gőzkazánokat,

Szesztartályokat,

Viztartályokat,

Gőzgépeket,

szeszgyár berendezéseket,

Malomberendezéseket,

Hirdetmény.

A felszámolás alatt lévő

Szegi gőzmalom részvénytársaság

t. cz. részvényesei

Sátoralja-Ujhelyben, 1901. évi november hó
17-én délelőtti 10 órakor

a Zemplénmegyei keresk., ipar-, termény- és hitelbank
helyiségében tartandó

rendkívüli közgyűlésre

ezenel meghívotnak.

A közgyűlés tárgyai:

1. A felszámoló és a felügyelő-bizottság jelentései.
 2. A felszámolás végeredményének bemutatása.
 3. A felosztási terv előterjesztése.
 4. A részvények beváltási módjainak és idejének megállapítása.
 5. A felszámoló és a felügyelő-bizottság részére megadandó felmentvény iránti határozat.
 6. A felügyelő-bizottság működési idejének esetleges meghosszabbítása.
- Kelt Sátoralja-Ujhelyben, 1901. évi szept. 22-én.

A felszámoló-bizottság.

Felhívotnak egyszersmind a t. cz. részvényesek, hogy az alapszabályok 9. § a értelmében részvényüket egy órával a közgyűlés megkezdése előtt a felszámolás alatti Szegi gőzmalom részvénytársaság felszámoló bizottságánál, illetve annak elnökénél a Zemplénmegyei keresk., ipar-, termény- és hitelbank helyiségében letéteményezzék.

Legnagyobb cipő- és uri divat-raktár.

Halász Herman
ezelőtt özv. **Rózsásy Lajosné**
Sátoralja-Ujhely, főtér.

Czipők csak a legjobb anyagból a lelegegánsabb alakban nálam olcsón beszerezhetők.

Egyedüli raktár a gomb, fűzős és zugg nélküli „Triumph” czipőknek, mely egy érintéssel fel és lehuzható.

Óriási választék

uri divat-czikkekben,

u. m. legfinomabb férfi és fiu bel- és külföldi kalapokban, finom fehér és színes ingek, gallérok, kézelők és a legizlésebb nyakkendőkből, olcsó árakban.

izlése séta- és táncz spangeres czipők.

Elismert legjobb

Czipő-krémek

minden színben.

Vidéki megrendelések pontosan eszközöltetnek.

Kitünően kezelt

Hentes áruimat

a t. cz. vevő közönség ssives figyelmébe ajánlom

Friss olvasztott szalonna zsír	kilója	1 kor. 12 fill.
„ sóatlan szalonna, zsirnak való	„	1 kor. 04 fill.
Uj sós szalonna	„	1 kor. — fill.
Füstölt szalonna szeletben	„	1 kor. 12 fill.
„ „ tábla	„	1 kor. 16 fill.
I-ső rendű pörkölt paprikás szalonna	„	1 kor. 36 fill.
Füstölt kolbász	„	1 kor. 50 fill.

Nagybani vételnél árengedmény.

Megrendelhető

KARNER JÓZSEF,
hentes üzletében Nyiregyházán.

A HECSKÉN!

A HECSKÉN!

Van szerencsém a nagyérdemű hölgyközönség b. tudomására hozni, hogy

nagy választéku női felöltő

raktárunkkal

a folyó hó 4-5-én megtartandó

országos vásárra

megérkezünk.

A midőn ezen alkalomról értesíteni szerencsénk van, tudatjuk, hogy raktárunkon a legújabb divatu női felöltők u. m. palitonok, jaquetek, gallérok, bundák, szörmeárak a legszebb kivitelben és a jutányos árban szerezhethők be.

B. látogatását kérve vagyunk

kitünő tisztelettel

Heiman Lipót és Társa,
női felöltők áruháza Nagyváradról.

HIRDETÉSEK

a jövő 1902. évre szóló

ZEMPLÉN NAPTÁRÁBAN

még mindig felvételnek kiadóhivatalunkban
Főtér 9. szám.

Bor-eladás.

1889. évi saját termésű valódi hegyaljai

szamorodni és asszú-bort

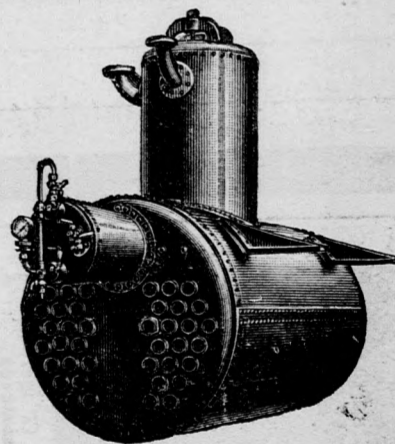
üvegenként is eladok.

Szamorodni 3 K. 20 f. Asszú 6 K. Finomabb asszú 10 K.
literenként.

könyvkereskedő **LÖVY ADOLF S.-A.-Ujhely.**

Alapítva

1866.



Alapítva

1866.

FLEISCHER ÉS TÁRSA

gépgyára és vasöntődéje

Kassán, Vám-utca 11. szám.

Ajánl:

Gőzkazánokat,

Szesztartályokat,

Viztartályokat,

Gőzgépeket,

szeszgyár berendezéseket,

Malomberendezéseket,